



**EN 60335-1**

03/22 cod. 60183268

**ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)**  
**SAFETY INSTRUCTIONS (GB)**  
**INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ (FR)**  
**SICHERHEITSANWEISUNGEN (DE)**  
**INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)**  
**INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)**  
**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)**  
**SÄKERHETSFÖRESKRIFTER (SE)**  
**TURVALLISUUSOHJEITA (FI)**  
**INSTRUKTIONER VEDRØRENDE SIKKERHED (DK)**

**ISTRUZIONI ORIGINALI (IT)**  
**ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)**  
**INSTRUCTIONS ORIGINALES (FR)**  
**ORIGINAL ANLEITUNG (DE)**  
**OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)**  
**INSTRUCCIONES ORIGINAL (ES)**  
**INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)**  
**ORIGINALINSTRUKTIONER (SE)**  
**ALKUPERÄISET OHJEET (FI)**  
**ORIGINALE BRUGSANVISNING (DK)**



**EN 60335-1**

**OHUTUSJUHISED (EE)  
DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS (LV)  
SAUGUMO INSTRUKCIJOS (LT)  
BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE (SK)  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (CZ)  
UPUTE ZA SIGURNOST (HR)  
VARNOSTNA NAVODILA (SI)  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (GR)  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (PL)  
INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ (RO)**

**ORIGINAALJUHISED (EE)  
INSTRUKCIJAS ORIGINĀLVALODĀ (LV)  
ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS (LT)  
ORIGINÁLNEHO NÁVODU (SK)  
ORIGINÁLNIHO NÁVODU (CZ)  
IZVORNI UPUTE (HR)  
ORIGINAL NAVODILA (SI)  
ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ (GR)  
ORYGINALNA INSTRUKCJA (PL)  
INSTRUCȚIUNI ORIGINAL (RO)**



**EN 60335-1**

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK (HU)**  
**УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА (BG)**  
**UPUTSTVA ZA SIGURNOST (RS)**  
**ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗПЕКИ (UA)**  
**GÜVENLİK TALİMATLARI (TR)**  
**ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (RU)**  
**UDHËZIME PËR SIGURINË (AL)**  
**SIKKERHETSANVISNINGER (NO)**  
**UPUTSTVO ZA BEZBJEDNOST (RS-ME)**  
**ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ (МК)**

**EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS (HU)**  
**ЮРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ (BG)**  
**OPŠTA UPUTSTVA (RS)**  
**ЗАГАЛНИ ИНСТРУКЦИИ (UA)**  
**ORIJINAL TALİMATLAR (TR)**  
**ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ (RU)**  
**UDHËZIME ORIGJNALE (AL)**  
**ORIGINAL BRUKSANVISNING (NO)**  
**OPŠTA UPUTSTVA (RS-ME)**  
**ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ (МК)**



EN 60335-1

PERINGATAN KEAMANAN (ID)

安全手册(CN)

تعليمات الأمان  
التعليمات الأصلية

INSTRUKSI ORISINAL (ID)

般说明(CN)

دستور العمل های اصلی  
دستور العمل های ایمنی

<b>IT - ITALIANO</b>	pag.	1
<b>GB - ENGLISH</b>	page	4
<b>FR - FRANÇAIS</b>	page	7
<b>DE - DEUTSCH</b>	seite	10
<b>NL - NEDERLANDS</b>	bladz	14
<b>ES - ESPAÑOL</b>	pág.	18
<b>PT - PORTUGUÊS</b>	pág.	21
<b>SE - SVENSKA</b>	sid.	24
<b>FI - SUOMI</b>	sivu	27
<b>DK - DANSK</b>	side	30
<b>EE - EESTI</b>	page	33
<b>LV - LATVIEŠU</b>	lpp.	36
<b>LT - LIETUVIŠKAI</b>	psl.	39
<b>SK - SLOVENSKÝ</b>	str.	42
<b>CZ - ČESKY</b>	str.	45
<b>HR - HRVATSKA</b>	str.	48
<b>SI - SLOVENŠČINA</b>	str.	51
<b>GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	Σελίδα	54

PL - POLSKI	str.	58
RO - ROMANA	pag.	62
HU - MAGYAR	Old.	65
BG - БЪЛГАРСКИ	Стр.	68
RS - SRPSKI	str.	71
UA - УКРАЇНСЬКА	стор.	74
TR - TÜRKÇE	sf.	78
RU - РУССКИЙ	стр.	81
AL - SHQIPE	faqe	85
NO - NORSK	side	88
RS-ME - SRPSKI /CRNOGORSKI	strana	91
MK - МАКЕДОНСКИ	стр.	94
ID - BAHASA INDONESIA	hal.	98
中文	页码	101
العَرَبِيَّة	صفحه	106
فارسی	صفحه	109

## LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



**SITUAZIONE DI PERICOLO GENERALE.** Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare danni a persone e cose.



**SITUAZIONE DI RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA.** Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare una situazione di grave pericolo per la sicurezza delle persone.

## AVVERTENZE



Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questa documentazione. L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla regolamentazione di sicurezza del paese di installazione del prodotto. Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola d'arte.

### Personale Specializzato:




L'installazione deve essere eseguita da personale competente e qualificato, in possesso dei requisiti tecnici richiesti dalle normative specifiche in materia. Per personale qualificato si intendono quelle persone che per la loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché le conoscenze delle relative norme, prescrizioni provvedimenti per la prevenzione degli incidenti e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività ed in questa essere in grado di conoscere ed evitare qualsiasi pericolo. (Definizione per il personale tecnico IEC 364)




Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza, oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.


**Sicurezza**

 L'utilizzo è consentito solamente se l'impianto elettrico è contraddistinto da misure di sicurezza secondo le Normative vigenti nel paese di installazione del prodotto (per l'Italia CEI 64/2).

 Il cavo di alimentazione non deve mai essere utilizzato per trasportare o per spostare la pompa.


 Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.

 Nel caso di pompe da piscina: la pompa **NON** deve essere utilizzata se ci sono persone in acqua.

Una mancata osservanza delle avvertenze può creare situazioni di pericolo per le persone o le cose e far decadere la garanzia del prodotto.

**RESPONSABILITÀ**

 Il costruttore non risponde del buon funzionamento delle elettropompe o di eventuali danni da queste provocati, qualora le stesse vengano manomesse, modificate e/o fatte funzionare fuori dal campo di lavoro consigliato o in contrasto con altre disposizioni contenute in questo manuale.

**INSTALLAZIONE**

 In caso di utilizzo del sistema per l'alimentazione idrica domestica, rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.

 Scegliendo il sito di installazione verificate che:  
- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa cor-



rispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.

- Il collegamento elettrico avvenga in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  e che l'impianto di terra sia efficiente.

## COLLEGAMENTI ELETTRICI



Attenzione: osservare sempre le norme di sicurezza! L'installazione elettrica deve essere effettuata da un elettricista esperto, autorizzato che se ne assume tutte le responsabilità.



Si raccomanda un corretto e sicuro collegamento a terra dell'impianto come richiesto dalle normative vigenti in materia.



Se la pompa alimentata tramite spina è collegata ad un impianto elettrico dotato di interruttore differenziale (ELCB di rilevamento tensione, interruttore differenziale RCD o RCCB) come dispositivo di protezione aggiuntivo, questo interruttore deve essere contrassegnato con il primo simbolo o entrambi i simboli mostrati di seguito. Se la pompa è alimentata tramite morsetto, l'interruttore differenziale deve essere contrassegnato con entrambi i simboli mostrati di seguito:



L'interruttore magnetotermico di protezione deve essere correttamente dimensionato.

## MANUTENZIONE



La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non devono essere svolte da bambini senza sorveglianza. Prima di iniziare un qualsiasi intervento sul sistema o la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa di corrente).

**KEY**

The following symbols have been used in the discussion:



**SITUATION OF GENERAL DANGER.** Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.



**SITUATION OF ELECTRIC SHOCK HAZARD.** Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.

**WARNINGS**

Read this documentation carefully before installation. Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner.


**Skilled personnel:**


Installation must be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force. The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel IEC 364)




This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

**Safety**

 Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).


 The power supply cable must never be used to carry or shift the pump.

 Never pull on the cable to detach the plug from the socket.

 If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk. In the case of pumps for a swimming pool: the pump **MUST NOT** be used if there are people in the water.

Failure to observe the warnings may create situations of risk for persons or property and will void the product guarantee.

**RESPONSIBILITY**

 The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electropumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual.

**INSTALLATION**

 If the system is used for the domestic water supply, respect the local regulations of the authorities responsible for the management of water resources.

 Choosing the installation site verified that:

- The voltage and frequency on the pump's technical data plate correspond to the values of the power supply system.


- The electrical connection is made in a dry place, far from any possible flooding.

- The electrical system is provided with a differential switch with  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  and that the earth system is efficient.

## ELECTRICAL CONNECTIONS

 Attention: always respect the safety regulations! Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.


 The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force.

 If a plug-connected pump is connected to an electric installation where an electrical circuit breaker (voltage sensing ELCB, residual-current device RCD or residual-current circuit device RCCB) is used as an additional protection, this circuit breaker must be marked with the first or both of the symbols shown below. If the pump is terminal-connected, the circuit breaker must be marked with both of the symbols below.



 The thermal magnetic circuit breaker must be correctly sized.

## MAINTENANCE

 Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Before starting any work on the system, before starting to look for faults it is necessary to disconnect the power supply to the pump (take the plug out of the socket).

## LÉGENDE

Les symboles suivants sont employés dans le présent document:



**SITUATION DE DANGER GÉNÉRAL.** Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des dommages aux personnes et aux propriétés.



**SITUATION DE DANGER D'ÉLECTROCUTION.** Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer une situation de risque grave pour la sécurité des personnes.

## AVERTISSEMENTS



Avant de procéder à l'installation, lire attentivement la documentation présente. L'installation et le fonctionnement devront être conformes à la réglementation de sécurité du pays dans lequel le produit est installé. Toute l'opération devra être effectuée dans les règles de l'art.

### Personnel spécialisé





L'installation doit être exécutée par du personnel compétent et qualifié, possédant les caractéristiques requises par les normes spécifiques en la matière. Le terme personnel qualifié entend des personnes qui, par leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que par leur connaissance des normes, prescriptions et dispositions traitant de la prévention des accidents et des conditions de service, ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer toutes les activités nécessaires et sont donc en mesure de connaître et d'éviter tout danger. (Définition du personnel technique CEI 364)




Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans l'expérience ou les connaissances nécessaires, tant qu'elles sont sous surveillance, ou après avoir reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers inhérents.


**Sécurité**

 L'utilisation n'est permise que si l'installation électrique est dotée des mesures de sécurité prévues par les normes en vigueur dans le pays d'installation du produit (pour l'Italie CEI 64/2).

 Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la pompe.


 Ne jamais débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.

 Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.


 Dans le cas de pompes pour piscine: la pompe NE DOIT PAS être utilisée s'il y a des personnes dans l'eau.

Le non-respect des avertissements peut engendrer des situations dangereuses pour les personnes et les choses et annuler la garantie du produit.

**RESPONSABILITÉ**

 Le constructeur ne répond pas du bon fonctionnement des électropompes ou des dommages éventuels que celles-ci peuvent provoquer si elles sont manipulées, modifiées et/ou si elles fonctionnent en-hors du lieu de travail conseillé ou dans des conditions qui ne respectent pas les autres dispositions du présent manuel.

**INSTALLATION**

 Si le système est utilisé pour l'alimentation hydrique domestique, respecter les normes locales émises par les autorités responsables de la gestion des ressources hydriques.


 Lors du choix du lieu d'installation, vérifier que:  
- La tension et la fréquence reportées sur la plaquette technique de la


pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.


- Le branchement électrique se situe dans un lieu sec, à l'abri des inondations éventuelles.

- Le système électrique est doté d'un interrupteur différentiel del  $\Delta n \leq 30$  mA et la mise à la terre est efficace.

## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUES

 Attention: toujours se tenir aux normes de sécurité ! L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expert et autorisé qui en prend toutes les responsabilités.


 Il est recommandé de prévoir une mise à la terre correcte et sûre de l'appareil, comme le disposent les normes en vigueur en la matière.

 Si un circulateur est relié à une installation électrique dans laquelle un disjoncteur (interrupteur différentiel de détection de tension, interrupteur à courant différentiel résiduel ou un disjoncteur à courant résiduel) est utilisé comme protection supplémentaire, ce disjoncteur doit afficher le premier ou les deux symboles illustrés ci-dessous. Si le circulateur est connecté aux bornes, le disjoncteur doit être marqué des deux symboles ci-dessous.



 L'interrupteur magnétothermique doit être dimensionné correctement.

## ENTRETIEN

 Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Avant d'entamer la moindre intervention sur le système, Avant de commencer la recherche des pannes, couper l'alimentation électrique de la pompe (extraire la fiche de la prise).

## LEGENDE

Folgende Symbole wurden im Dokument verwendet:



**ALLGEMEINE GEFAHRENSITUATION.** Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann Personen- und Sachschäden verursachen.



**SITUATION MIT GEFahr ELEKTRISCHER SCHLÄGE.** Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann die Sicherheit von Personen schwerwiegend gefährden.

## HINWEISE



Vor Installationsbeginn aufmerksam diese Dokumentation durchlesen. Installation und Betrieb müssen mit den Sicherheitsvorschriften des Installationslandes des Produktes übereinstimmen. Der gesamte Vorgang muss fachgerecht ausgeführt werden.

### Fachpersonal:




Die Installation soll unbedingt durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen, das im Besitz der von den einschlägigen Vorschriften geforderten technischen Anforderungen ist. Qualifiziertes Personal sind die Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung sowie aufgrund der Kenntnis der entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und zu den Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverantwortlichen der Anlage autorisiert wurden, jegliche erforderliche Aktivität auszuführen und dabei in der Lage sind, Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. (Definition für technisches Personal IEC 364)




Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.





**Sicherheit:**

 Der Gebrauch ist nur dann erlaubt, wenn die elektrische Anlage durch Sicherheitsvorschriften gemäß den im Installationsland des Produktes geltenden Verordnungen gekennzeichnet ist (für Italien CEI 64/2).

 Das Stromkabel darf niemals für den Transport oder die Beförderung der Pumpe verwendet werden.


 Kabel niemals von der Steckdose durch Ziehen am Kabel trennen.

 Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, damit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann.


 Bei Poolpumpen: Die Pumpe darf NICHT verwendet werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten.

Die fehlende Beachtung der Hinweise kann Gefahrensituationen für Personen oder Dinge verursachen und zur Unwirksamkeit der Produktgarantie führen.

**HAFTUNG**

 Der Hersteller haftet nicht für die perfekte Funktionsfähigkeit der Elektropumpen oder für eventuelle Schäden die durch ihren Betrieb entstehen, falls diese manipuliert, modifiziert und/oder außerhalb des empfohlenen Arbeitsbereiches betrieben werden oder im Gegensatz zu anderen Vorschriften dieses Handbuchs stehen.

**INSTALLATION**

 Bei Einsatz des Systems für die häusliche Wasserversorgung müssen die örtlichen Vorschriften der verantwortlichen Einrichtungen für die Verwaltung der Wasserversorgungsquellen beachtet werden.



- Bei Bestimmung des Installationsstandortes ist Folgendes sicherzustellen:
- Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung und Frequenz der Pumpe entsprechen den Daten des Stromversorgungsnetzes.
  - Der elektrische Anschluss muss an einem trockenen Ort und vor eventuellen Überschwemmungen geschützt erfolgen.
  - Die elektrische Anlage muss über einen differenzialschalter von  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  und über eine effiziente Erdung verfügen.

## ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



Achtung: Stets die Sicherheitsvorschriften einhalten! Die elektrische Installation muss durch einen autorisierten Fachelektriker erfolgen, der die vollständige Haftung übernimmt.



Es wird empfohlen, eine sichere und korrekte Erdung der Anlage vorzunehmen, wie von den diesbezüglichen Vorschriften vorgesehen.



Wenn eine Pumpe mit Steckeranschluss an eine Elektroinstallation angeschlossen wird, in der eine elektrische Schutzeinrichtung (Fehlervoltage-Schutzschalter (ELCB), Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) oder Fehlerstrom-Schutzschalter (RCCB)) als zusätzlicher Schutz integriert ist, muss diese Schutzeinrichtung mit dem ersten oder beiden der unten abgebildeten Symbole gekennzeichnet werden. Wenn die Pumpe mit einem Klemmenanschluss ausgestattet ist, muss die Schutzeinrichtung mit dem ersten oder beiden der unten abgebildeten Symbole gekennzeichnet werden.



Der Magnet-Thermoschutzschalter muss korrekt bemessen sein.

**WARTUNG**

Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. Vor Beginn jeglichen Eingriffes am System, vor Beginn der Störsuche muss die Stromversorgung der Pumpe unterbrochen werden (Stecker aus der Steckdose ziehen).

## LEGENDA

In deze publicatie zijn de volgende symbolen gebruikt:

 **SITUATIE MET ALGEMEEN GEVAAR.** Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.


 **SITUATIE MET GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK.** Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan een situatie met ernstig risico voor de veiligheid van personen tot gevolg hebben.

## WAARSCHUWINGEN

 Alvorens de installatie uit te voeren moet deze documentatie aandachtig worden doorgelezen. De installatie en de werking moeten plaatsvinden conform de veiligheidsvoorschriften van het land waar het product wordt geïnstalleerd. De hele operatie moet worden uitgevoerd volgens de regels der kunst.


### Gespecialiseerd personeel:

 De installatie moet worden uitgevoerd door bekwaam en gekwalificeerd personeel, dat voldoet aan de technische eisen die worden gesteld door de specifieke normen op dit gebied. Met gekwalificeerd personeel worden die personen bedoeld die gezien hun opleiding, ervaring en training, alsook vanwege hun kennis van de normen, voorschriften en verordeningen inzake ongevalpreventie en de bedrijfsomstandigheden toestemming hebben gekregen van degene die verantwoordelijk is voor de veiligheid van de installatie om alle nodige handelingen te verrichten, en hierbij in staat zijn gevaren te onderkennen en te vermijden. (Definitie van technisch personeel IEC 364)

 Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of personen zonder ervaring of de nodige kennis op voorwaarde dat er toezicht op


hen wordt gehouden of dat ze aanwijzingen hebben gekregen om het apparaat veilig te gebruiken, en een goed begrip hebben van de gevaren die ermee gepaard gaan.


### Veiligheid:

 Het gebruik is uitsluitend toegestaan als de elektrische installatie is aangelegd met de veiligheidsmaatregelen volgens de normen die van kracht zijn in het land waar het product geïnstalleerd is (voor Italië CEI 64/2).

 De voedingskabel mag nooit worden gebruikt om de pomp aan te vervoeren of te verplaatsen.


 Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.

 Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.

 Voor zwembadpompen: de pomp mag NIET worden gebruikt wanneer er mensen in het water zijn.

Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken voor personen of voorwerpen, en doet de garantie op het product vervallen.

### VERANTWOORDELIJKHEID

 De fabrikant is niet aansprakelijk voor de goede werking van de elektro-pompen of eventuele schade die hierdoor wordt veroorzaakt, indien zij onklaar gemaakt of gewijzigd worden en/of als zij gebruikt worden buiten het aanbevolen werkveld of in strijd met andere voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.

### INSTALLATIE

 Als het systeem wordt gebruikt voor de watertoevoer in huis, moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen van de instanties die verantwoordelijk zijn voor het waterbeheer.


 Ga bij de keuze van de installatieplek het volgende na:

- De spanning en frequentie die vermeld worden op het plaatje met elektrische gegevens van de pomp moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- De elektrische verbinding moet op een droge plek zitten, beschermd tegen eventuele overstromingen.
- Het elektrische systeem moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar van  $I \Delta n \leq 30$  mA en een deugdelijke aarding.

## ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

 Let op: neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht! De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een ervaren erkende electricien, die alle verantwoordelijkheid hiervoor op zich neemt.

 Geadviseerd wordt om de installatie correct en veilig te aarden, zoals wordt vereist door de geldende normen op dit gebied.

 Als een via een stekker aangesloten pomp is verbonden met een elektrische installatie waarbij gebruik wordt gemaakt van een elektrische stroomonderbreker (aardlekschakelaar ELCB, verliesstroomschakelaar RCD of reststroomonderbreker RCCB) als extra bescherming, moet deze stroomonderbreker worden gemarkeerd met het eerste of met beide symbolen die hieronder worden weergegeven. Als de pomp via klemmen is aangesloten, moet op de aardlekschakelaar het eerste of beide onderstaande symbolen staan aangegeven.



 De magnetothermische veiligheidsschakelaar moet correct gedimensioneerd zijn.

**ONDERHOUD**

De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden die door de gebruiker dienen te worden verricht, mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht. Alvorens welke ingreep dan ook te beginnen op het systeem, Alvorens te beginnen met het opsporen van storingen moet de elektrische verbinding van de elektropomp worden losgemaakt (stekker uit het stopcontact halen).

## LEYENDA

En el manual se han utilizado los siguientes símbolos:



**SITUACIÓN DE PELIGRO GENERAL.** El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar daños a las personas y a las cosas.



**SITUACIÓN DE PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.** El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar una situación de grave riesgo para la seguridad personal.

## ADVERTENCIAS



Antes de proceder con la instalación, lea detenidamente esta documentación. La instalación y el funcionamiento deberán ser llevados a cabo de acuerdo con las normas de seguridad del país de instalación del producto. Todas las operaciones deberán ser realizadas correctamente.

### Personal especializado:




La instalación será efectuada por personal competente y cualificado que cuente con los requisitos técnicos requeridos por las normas específicas en materia. Se define personal cualificado las personas que por su formación, experiencia, instrucción y conocimientos de las normas respectivas, prescripciones y disposiciones para la prevención de accidentes y sobre las condiciones de trabajo, están autorizadas por el jefe de la seguridad del sistema a realizar cualquier trabajo que sea necesario y que, durante dicho trabajo, logre darse cuenta y evitar cualquier tipo de peligro. (Definición de personal técnico IEC 364)




Este aparato no puede ser utilizado por niños de menos de 8 años ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan la experiencia o los conocimientos adecuados, si no están bajo vigilancia o solo tras recibir instrucciones sobre el uso seguro del aparato y haber comprendido los peligros inherentes al mismo.




## Seguridad

 El uso está permitido únicamente si la instalación eléctrica está caracterizada por medidas de seguridad según las Normativas vigentes en el país de instalación del producto (en Italia CEI 64/2).

 El cable de alimentación no debe utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba.


 Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.

 Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.


 En el caso de bombas de piscina: NO se debe utilizar la bomba con personas dentro del agua.

El incumplimiento de las advertencias podría crear situaciones peligrosas para las personas o bienes y la garantía perdería su validez.

## RESPONSABILIDAD

 El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento incorrecto de las electrobombas o por daños que las mismas podrían provocar si dichas electrobombas fueran alteradas, modificadas y/o hechas funcionar fuera del rango de trabajo aconsejado o contrariamente a las demás disposiciones contenidas en este manual.

## INSTALACIÓN

 Si el sistema se utilizara para la alimentación hídrica doméstica respete las normativas locales de las autoridades responsables de la gestión de los recursos hídricos.


 Cuando elija el lugar de instalación, compruebe que:  
- el voltaje y la frecuencia indicados en la placa de características de la


bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica de alimentación.


- la conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones.

- el sistema eléctrico está equipado con un interruptor diferencial  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  y el sistema de tierra es eficiente.

## CONEXIONES ELÉCTRICAS

 Atención: ¡respete siempre las normas de seguridad! La instalación eléctrica debe ser hecha por un electricista experto y autorizado que se asuma todas las responsabilidades.


 Se recomienda realizar una conexión correcta y segura a tierra de la instalación, tal como requerido por las normativas vigentes en materia.

 Si la bomba está conectada a una instalación eléctrica equipada con un interruptor diferencial (ELCB sensible a la tensión, dispositivo de corriente residual RCD o dispositivo de circuito de corriente residual RCCB) como protección adicional, dicho interruptor diferencial deberá estar marcado con el primero de los dos símbolos siguientes, o con ambos. Si la conexión de la bomba se efectúa a través de los terminales, el interruptor diferencial deberá estar marcado con ambos símbolos.



 El interruptor magnetotérmico de protección debe tener el tamaño correcto.

## MANTENIMIENTO

 La limpieza y el mantenimiento destinado a ser realizado por el usuario no deben ser realizados por niños sin vigilancia. Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el sistema, antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela).

## LEGENDA

Na explicação foram utilizados os símbolos seguintes:



**SITUAÇÃO DE PERIGO GERAL.** O desrespeito pelas instruções apresentadas a seguir pode causar danos a pessoas e propriedades.



**SITUAÇÃO DE PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.** O desrespeito pelas instruções apresentadas a seguir pode causar uma situação de perigo grave para a segurança pessoal.

## AVERTENZE



Antes de proceder à instalação, ler com atenção esta documentação. A instalação e o funcionamento deverão estar em conformidade com as normas de segurança do país em que o produto é instalado. Todas as operações devem ser realizadas segundo as regras da arte.

### Pessoal especializado:





A instalação deve ser realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas respectivas normas específicas. Com pessoal qualificado entende-se aquelas pessoas que pela sua formação, experiência e instrução, como também pelo conhecimento das relativas normas, prescrições e medidas para a prevenção dos acidentes e sobre as condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a realizar todas as actividades necessárias, estando em condições de conhecer e evitar qualquer perigo. (Definição para o pessoal técnico IEC 364)




Este aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, ou que não tenham a experiência ou os conhecimentos necessários, desde que elas sejam vigiadas ou depois de formadas relativamente à utilização segura do aparelho e à compreensão dos perigos a ele ligados.


**Segurança**

 A utilização só é permitida se a instalação eléctrica for distinguida por medidas de segurança de acordo com as Normas em vigor no país em que o produto é instalado (para a Itália CEI 64/2).

 O cabo de alimentação nunca deve ser utilizado para transportar ou movimentar a bomba.


 Nunca retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.

 Se o cabo de alimentação está danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de forma a prevenir quaisquer perigos.


 No caso de bombas para piscinas: a bomba NÃO deve ser utilizada se houver pessoas na água.


O desrespeito das advertências pode criar situações de perigo para as pessoas ou as coisas e anular a garantia do produto.

**RESPONSABILIDADES**

 O fabricante não pode ser responsabilizado pelo funcionamento das electrobombas ou por eventuais danos provocados por elas no caso em que elas sejam manipuladas, modificadas e/ou sejam postas em funcionamento fora do campo de trabalho aconselhado ou em contraste com as outras disposições contidas neste manual.

**INSTALAÇÃO**

 Se o sistema for utilizado para a alimentação hídrica doméstica, respeitar as normas locais das autoridades responsáveis pela gestão dos recursos hídricos.


 Ao escolher o lugar de instalação, é preciso verificar se:  
- A voltagem e a frequência referidas na plaqueta das características da


bomba correspondem aos dados da instalação eléctrica de alimentação.




- A ligação eléctrica se encontra num lugar enxuto, protegido de eventuais alagamentos.

- A instalação eléctrica está provida de interruptor diferencial de  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA e a instalação de ligação à terra é eficiente.

## LIGAÇÃO ELÉCTRICA


 Atenção! respeitar sempre as normas de segurança! A instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente, autorizado e que se assuma todas as responsabilidades.

 Recomenda-se uma ligação à terra da instalação correcta e segura, como exigido pelas normas em vigor a esse respeito.

 Se um circulador de ligação com ficha estiver ligado a uma instalação eléctrica na qual seja utilizado um disjuntor diferencial eléctrico (ELCB de deteção de tensão, um dispositivo de corrente residual RCD ou um dispositivo de circuito de corrente residual RCCB) como protecção adicional, o disjuntor deverá ser assinalado com o primeiro ou ambos os símbolos indicados abaixo. Se o circulador for de ligação com terminal, o disjuntor diferencial deverá estar assinalado com ambos os seguintes símbolos.  

 O interruptor magnetotérmico de protecção deve ter a capacidade correcta.


## MANUTENÇÃO

 A limpeza e a manutenção a serem efectuadas pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças não vigiadas. Antes de começar uma qualquer operação no sistema ou a procura das avarias, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada de corrente).

## BESKRIVNING AV SYMBOLER

Det används följande symboler i texten:


 **Situation med allmän fara.** Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka person- och saksador.


 **Situation med fara för elstöt.** Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka en situation med allvarlig risk för personskada.

## SÄKERHETSFORESKRIFTER

 Läs denna bruksanvisning noggrant före installationen. Installationen och funktionen måste vara i enlighet med säkerhetsföreskrifterna i apparatens installationsland. Samtliga moment måste utföras regelrätt.





### Specialiserad personal:

 Installationen ska utföras av kompetent och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter. Med kvalificerad personal menas de personer som är kapabla att lokalisera och undvika möjliga faror. Dessa personer har tack vare sin bakgrund, erfarenhet och utbildning och sin kännedom om gällande standarder och olycksförebyggande regler auktoriserats av skyddsombudet att utföra nödvändiga arbeten. (Definition av teknisk personal enligt IEC 364.)

 Denna apparat får användas av barn över 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, förutsatt att det sker under överinseende av någon som kan ansvara för deras säkerhet eller som har lärt dem hur apparaten används på ett säkert sätt och gjort dem medvetna om riskerna.


### Säkerhet:

 Användning av apparaten är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven enligt gällande standarder i apparatens installationsland (Italien: CEI 64-2).



-  Använd aldrig elkabeln för att transportera eller flytta pumpen.
-  Dra aldrig i elkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.
-  Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.
-  Pumpar för simbassänger: Pumpen får INTE användas när det finns personer i vattnet.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna kan skapa farliga situationer för personer eller föremål och medför att apparatens garanti bortfaller.

## ANSVAR

 Tillverkaren ansvarar inte för elpumparnas funktion eller eventuella skador som orsakas av att de har manipulerats, ändrats och/eller använts på ett sätt som inte anses som ett rekommenderat användningsområde eller på ett olämpligt sätt i förhållande till andra bestämmelser i denna bruksanvisning.

## INSTALLATION

-  Följ gällande lokala bestämmelser från ansvarig myndighet om systemet används för vattentillförsel för hushållsbruk.
-  Kontrollera följande vid valet av installationsplats:
  - Spänningen och frekvensen på pumpens märkplåt överensstämmer med elsystemet.
  - Elanslutningen har utförts på en torr plats som är skyddad mot eventuella översvämningar.
  - Elsystemet är utrustat med en jordfelsbrytare på  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA och jordsystemet är fungerande.

## ELANSLUTNING

-  Observera! Respektera alltid säkerhetsföreskrifterna!  
Elinstallation ska utföras av en specialiserad och auktoriserad elektriker

som ansvarar för installationen.



Systemet ska ha en korrekt och säker jordanslutning enligt gällande föreskrifter.



Om pumpen är ansluten med kontakt till en elektrisk installation där en elektrisk kretsbrytare (JFB, spänningsavkännande ELCB, restströmanordning RCD eller restströmkrets-anordning RCCB) används som ett extra skydd, måste denna kretsbrytare vara märkt med den första eller båda symbolerna som visas nedan. Om pumpen är ansluten till terminalen måste kretsbrytaren vara märkt med båda symbolerna nedan.



Den termomagnetiska brytaren ska vara korrekt dimensionerad.

## UNDERHÅLL



Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan överinseende. Slå från eltilförseln före samtliga ingrepp på systemet. Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan felsökningen påbörjas.



## SELITYKSET

Oppaassa käytetään seuraavia symboleita:



**YLEINEN VAARATILANNE.** Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilö- ja materiaalivaurioita.



**SÄHKÖISKUVAARA.** Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin kohdistuva vakava vaaratilanne.

## VAROITUKSIA



Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen asennusta. Asennus ja käyttö tulee suorittaa laitteen asennusmaassa voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Kaikki toimenpiteet tulee suorittaa ammattimaisesti.

### Ammattitaitoinen henkilökunta:



Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö, jolla on aihekohtaisten standardien vaatimat tekniset edellytykset, saa suorittaa asennuksen. Ammattitaitoinen henkilökunta tarkoittaa henkilöitä, jotka koulutuksen, kokemuksen, ohjeiden ja riittävän standardien, määräysten, tapaturmantorjuntatoimien ja käyttöolosuhteiden tuntemuksensa perusteella ovat saaneet laitoksen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä luvan suorittaa kulloinkin tarpeelliset toimenpiteet osaten tunnistaa ja välttää kulloinkin mahdollisesti esiintyvät vaaratilanteet. (Teknisen henkilökunnan määrittäminen: IEC 364)



Laitteen käyttö sallitaan yli 8-vuotiaille lapsille, toimintakyvyttömille henkilöille sekä muille henkilöille, joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoja laitteen käytöstä ainoastaan sillä ehdolla, että käyttöä valvotaan tai että heille on annettu turvallista käyttöä ja siihen liittyviä vaaroja koskevat ohjeet.

### Turvallisuus:



Käyttö on sallittua ainoastaan, jos sähköjärjestelmässä on käytetty laitteen asennusmaassa voimassa olevien standardien (Italiassa CEI 64/2) mukai-

sia turvatoimia.



Sähköjohtoa ei tule koskaan käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtoon.



Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.



Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaaratilanteiden välttämiseksi valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun tulee vaihtaa se.



Uima-altaiden pumput: Pumppua EI tule käyttää, jos vedessä on ihmisiä.

Varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin tai esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.

## VASTUU



Valmistaja ei vastaa sähköpumpun toiminnasta tai sen aiheuttamista vaurioista, jos sitä korjailaan, muutetaan ja/tai käytetään suositeltujen arvojen ulkopuolella tai tässä ohjekirjassa annettujen määräysten vastaisesti.

## ASENNUS



Jos järjestelmää käytetään kotitalousveden syöttöön, noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä.



Ota asennuspaikan valinnassa huomioon, että:

- pumpun arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat sähköjärjestelmän arvoja.

- sähköliitännät tehdään kuivassa, vesivahingoilta suojatussa paikassa.


- sähköjärjestelmässä on  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ :n vikavirtakytkin ja maadoitus toimii.

## SÄHKÖLIITÄNNÄT



Varoitus: noudata aina turvallisuusmääräyksiä! Ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja saa suorittaa sähköisen asennuksen ja vastaa siitä täydellisesti.


 Järjestelmä tulee varustaa voimassa olevien aihekohtaisten standardien mukaisella asianmukaisella ja turvallisella maadoitusliitännällä.

 Jos pistokeliitännällä varustettu pumppu kytketään sähköasennukseen, jossa käytetään lisäsuojana vikavirtasuojakytkintä (jännitetunnustelulla varustettu ELCB, vikavirtasuoja RCD tai RCCB), vikavirtasuojakytkimessä on oltava ensimmäinen tai molemmat seuraavista symboleista. Jos pumppu on varustettu liitinkytkennällä, vikavirtasuojakytkimessä on oltava molemmat seuraavista symboleista.



 Vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu.

## HUOLTO

 Lapset eivät saa suorittaa käyttäjälle kuuluvaa puhdistusta tai huoltoa ilman valvontaa. Katkaise sähkö ennen mitään järjestelmään suoritettavia toimenpiteitä. Katkaise pumpun sähkö ennen vianetsintää irrottamalla pistoke pistorasiasta.

## SIGNATURFORKLARING

Der er blevet anvendt følgende symboler ved udarbejdelsen:



**GENEREL FARESITUATION.** Manglende overholdelse af de følgende anvisninger kan medføre kvæstelser og materielle skader.



**FARE FOR ELEKTRISK STØD.** Manglende overholdelse af de følgende anvisninger kan medføre en alvorlig risiko for kvæstelser.

## FORSKRIFTER



Gennemlæs denne manual omhyggeligt inden installation. Installation og brug skal ske med overholdelse af de nationale sikkerhedsforskrifter i landet, hvor apparatet installeres. Indgrebene skal ske i overensstemmelse med forskrifterne.

### Specialuddannet personale:




Installationen skal udføres af kompetent og kvalificeret personale, der er i besiddelse af de tekniske kvalifikationer, som kræves ifølge den specifikke lovgivning på området. Kvalificeret personale skal forstås som personer, der qua uddannelse, erfaring og viden samt kendskab til lovgivning og forskrifter til forebyggelse af ulykker og driftsbetingelser, er autoriseret til udførelse af en hvilken som helst nødvendig aktivitet og i den forbindelse er i stand til at genkende og afværge enhver fare. Autorisationen er blevet tildelt af anlæggets sikkerhedsansvarlige. (Definition af teknisk personale jf. IEC 364)



Dette apparat må anvendes af børn på 8 år eller derover, og af personer med nedsatte fysisk, sensorisk og mental kapacitet, eller af personer, som ikke har den nødvendige erfaring eller kendskab til apparatet, såfremt de er under opsyn, eller efter at de er blevet oplært i sikker brug af apparatet, og har forstået de risici, som brug af det medfører.


**Sikkerhed:**

 Apparatet må kun benyttes, såfremt det elektriske system opfylder sikkerhedsforanstaltningerne i den gældende nationale lovgivning i landet, hvor apparatet installeres (IEC 64/2 for Italien).

 Forsyningskablet må aldrig benyttes til at transportere eller flytte pumpen.


 Fjern aldrig stikket fra stikkontakten ved at trække i kablet.

 Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller af det autoriserede servicecenter for at forebygge enhver risiko.

 Bassinpumper: Pumpen må IKKE anvendes, mens personer opholder sig i vandet.


Manglende overholdelse af forskrifterne kan medføre situationer med fare for kvæstelser eller materielle skader og medfører bortfald af produktgarantien.

**ANSVAR**

 Producenten kan ikke gøres ansvarlig for funktionssvigt i eller eventuelle skader forvoldt af elektropumperne, såfremt der er blevet udført uautoriserede indgreb, ændringer og/eller apparatet er blevet brugt i strid med anvendelsesområdet eller med andre bestemmelser i denne manual.

**INSTALLATION**

 Overhold de gældende lokale bestemmelser fra de kompetente vandforsyning myndigheder, når systemet benyttes til privat vandforsyning.

 Kontrollér følgende i forbindelse med valg af installationsstedet:  
- Spændingen og frekvensen på pumpens mærkeskilt svarer til dataene for det elektriske system.


- Strømmen tilsluttes på et tørt sted, som er beskyttet mod eventuelle oversvømmelser.

-Det elektriske system er udstyret med en jordfejlsafbryder på  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ , og jordingsystemet fungerer effektivt.

## ELTILSLUTNING

 Advarsel: Overhold altid sikkerhedsforskrifterne! Den elektriske installation skal udføres af en specialuddannet og autoriseret elektriker, som påtager sig det fulde ansvar for installationen.


 Det anbefales at etablere en korrekt og sikker jordforbindelse i overensstemmelse med kravene i den gældende lovgivning på området.

 Hvis en tilsluttet pumpe er tilsluttet en elektrisk installation, hvor en elektrisk afbryder (spændingsfølede ELCB, reststrømsanordning RCD eller reststrømskredsløb RCCB) bruges som en ekstra beskyttelse, skal denne afbryder være mærket med første eller begge symbolerne vist nedenfor. Hvis pumpen er terminaltilsluttet, skal afbryderen markeres med begge symbolerne nedenfor.



 Den termomagnetiske beskyttelsesafbryder skal være udformet korrekt.

## VEDLIGEHODELSE

 Den rengøring og vedligeholdelse som kan udføres af brugeren, må ikke udføres af børn uden opsyn. Afbryd pumpens strømforsyning ved at fjerne stikket fra stikkontakten inden indgreb i systemet eller fejlfinding.

## MÄRKIDE SELETUS

Juhendis kasutatakse järgmiseid sümboleid:



**ÜLDISED OHUD.** Alljärgnevate juhiste eiramine võib kahjustada inimesi ja esemeid.



**ELEKTRILÖÖGI OHT.** Alljärgnevate juhiste eiramine võib tõsiselt ohustada inimeste elu ja tervist.

## HOIATUSED



Enne seadistama asumist lugege see juhend hoolikalt läbi.

Seadistamisel ja töötamisel tuleb järgida selle riigi ohutusmääruseid, kus toode seadistatakse. Kõik toimingud tuleb teha nõuetega kooskõlas.

### Eriväljaõppega töötajad:



Paigaldada tohivad kompetentsed ja kvalifitseeritud töötajad, kes vastavad asjakohaste standardite tehnilistele nõuetele. Kvalifitseeritud personali all peetakse silmas töötajaid, kelle hariduse, kogemuse ja väljaõppe, samuti teadmised asjakohastest ettekirjutustest ja tööolukorras õnnetuste ennetamisest on heaks kiitnud seadme ohutuse eest vastutajad. Need töötajad on volitatud tegema mis tahes vajalikke toiminguid ning nad on teadlikud igasugustest ohtudest ja võimalised neid ennetama (IEC 364 tehnilise personali definitsioon).



Seda seadet tohivad kasutada ka alla 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega ning kogemuste või teadmisteta isikud, kui nende järele valvatakse või kui neile on tehtud selgeks, kuidas seadet ohutult kasutada ja millised on sellega seotud ohud

### Ohutus:



Kasutamine on lubatud ainult juhul, kui elektriseade on vastavuses toote seadistamise riigis kehtivate ohutusnõuetega (Itaalias CEI 64/2).

 Toitejuhet ei tohi mitte kunagi kasutada pumba transportimiseks või teisaldamiseks.


 Ärge kunagi eemaldage pistikut vooluvõrgust juhet sikutades.

 Kui toitejuhe saab viga, tuleb see lasta tootjal või tootja volitatud tehnilise abi keskusel välja vahetada, et vältida mis tahes ohte.


 Basseinipumpade korral: pumba EI tohi kasutada, kui vees on inimesi.


Ohutusnõuete puuduliku täitmise korral võidakse seada ohtu inimesed või asjad ja kaotatakse toote garantiioigus.

## VASTUTUS

 Tootja ei vastuta elektripumba korraliku töötamise ega võimalike kahjude eest juhul, kui pumba on omavoliliselt ümber ehitatud, muudetud ja/või kasutatud seda mittesihipärastelt või ei ole järgitud teisi selle juhendi ettekirjutusi.

## SEADISTAMINE

 Juhul kui süsteemi kasutatakse hüdrauliliseks toiteks kodustes tingimustes, järgige kohalike volitatud asutuste määrusi hüdrauliliste ressursside haldamise kohta.

 Seadistamise kohta valides kontrollige, kas:  
- Pumba tehniliste andmete sildil näidatud pinge ja sagedus sobituvad elektrilise toiteallika andmetega.

- Elektrivõrku ühendamine toimub kuivas kohas, et vältida üleujutusi.

- Elektriseade on varustatud lekkevoolulülitiga  $\Delta n \leq 30$  mA ja maandus on tõhus.


## ELEKTRIVÕRKU ÜHENDAMINE

 Tähelepanu! Järgige alati ohutusnõudeid!

Elektrilisi seadistusi tohib teha üksnes kogenud elektrik, kelle puhul on kindel, et ta oma töö eest vastutab.




 Vajalik on seadme korrektne ja kindel maandus, nii nagu nõutakse asjaomase valdkonna määrustes.

 Kui pistiku kaudu ühendatud pump on ühendatud elektripaigaldisega, kus täiendavaks kaitsmiseks kasutatakse elektrilist kaitselüliti (pinget tajuvat ELCB-d, lekkevoolu-kaitselüliti RCD või lekkevooluahela kaitseseadet RCCB), tuleb see kaitselüliti tähistada allpool toodud esimese sümboliga või mõlema sümboliga. Kui pump on ühendatud klemmiga, tuleb kaitselüliti tähistada mõlema allpool toodud sümboliga.



 Magnetotermiline kaitselüliti peab olema sobiva suurusega.

## KÕRVALDAMINE

 Kasutajapoolset puhastamist ja hooldust ei tohi teha lapsed ilma järelevalveta. Enne kui mis tahes moel süsteemi sekkute või asute riket otsima, tuleb pump elektrivõrgust eemaldada (võtta juhe pistikupesast välja).


**LEGENDA**

Tika izmantoti šāda veida simboli:


 **VISPĀRĪGĀS BĪSTAMĪBAS SITUĀCIJA.** Tālāk uzrādīto instrukciju neievērošana var izraisīt bojājumus cilvēkiem un īpašumam.


 **ELEKTRISKĀ ŠOKA BĪSTAMĪBAS SITUĀCIJA.** Tālāk uzrādīto instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnas bīstamības situāciju personāla drošībai.

**BRĪDINĀJUMI**


 Pirms sākt instalāciju, ir nepieciešams izlasīt šo dokumentāciju. Instalācijai un darbībai ir jābūt atbilstībā ar drošības reglamentiem, kas pastāv ierīces izmantošanas valstī. Visām operācijām ir jābūt izpildītām pareizi.

**Specializēts personāls:**

 Uzstādīšana ir jāveic kompetentam un kvalificētam personālam ar tādiem tehniskiem rekvizītiem, ko pieprasa attiecīgie specifiskie norādījumi. Ar terminu "kvalificēts personāls" tiek domātas personas, kas ar savu apmācību, pieredzi un praksi, kā arī attiecīgo normatīvu pārzināšanu, un norādījumu pārzināšanu saistībā ar izvairīšanos no negadījumu situācijām un darba apstākļiem, tika autorizētas no iekārtas atbildīgās personas puses, veikt jebkāda veida nepieciešamo darbību, un pildot savu darbu zina, kā izvairīties no jebkāda veida bīstamām situācijām. (Tehniskā personāla definīcija IEC 364)


 Šo ierīci var lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar ierobežotām fiziskām, manu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja viņiem ir nodrošināta droša ierīces uzraudzība vai instrukcijas un viņi saprot iespējamā bīstamību.

**Drošība:**

 Lietošana ir pieļauta tikai tad, kad elektriskā sistēma ir aprīkota ar drošības ierīcēm, kā to paredz produkta instalācijas valstī pastāvošie normatīvi (Itālijā CEI 64/2).

 Padeves kabelim nekad nav jābūt izmantotam sūkņa pārvietošanai.


 Nekad neatvienot kontaktdakšu no rozetes, velkot aiz vada.

 Gadījumā, ja kabelis ir bojāts, tas ir jānomaina būvētājam vai arī tā autorizētam tehniskam apkalpošanas servisam, tādā veidā, izvairoties no jebkāda veida riska.

 Baseina sūkņa gadījumā: sūknis NEDRĪKST tikt izmantots, ja ūdenī atrodas cilvēki.


Gadījumā, ja norādījumi netiek ievēroti, var izveidoties situācijas, kas ir bīstamas cilvēkiem vai priekšmetiem, kā arī atceļ ierīces garantiju.

## ATBILDĪBA

 Būvētājs neatbild par elektrosūkņu darbošanos vai par bojājumiem, kas var notikt, gadījumā, ja uz tiem tika veiktas iejaukšanās operācijas, izmaiņas un/vai ja ar tiem tika strādāts ārpus ieteiktā darba laukuma vai pretēji tam, ko paredz citi šīs rokasgrāmatas norādījumi.


## INSTALĀCIJA

 Gadījumā, ja ierīce tiek lietota mājas ūdens padevei, ir jāievēro ūdens resursu vadības atbildīgās iestādes vietējie normatīvi.


 Izvēloties instalācijas vietu, ir jāpārbauda, ka:  
– Spriegums un frekvence, kas ir uzrādīti uz sūkņa tehniskās plāksnītes, atbilst elektrības padeves sistēmas datiem.

- Elektrības pievienojumi ir sausā vietā, kur plūdi nav iespējami.
- Elektrības sistēmai ir diferenciālais slēdzis no  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ , un ka iezemējuma sistēma ir pietiekoša.

**ELEKTRISKIE PIEVIENOJUMI**

 Uzmanību: ir vienmēr jāievēro drošības normas! Elektrības instalācija ir jāveic autorizētam kvalificētam elektriķim, kas uzņemas par to pilnīgu atbildību.


 Iesakām veikt pareizu un drošu sistēmas iezemējumu, kā to paredz attiecīgie pastāvošie normatīvi.

 Ja ar spraudni pievienotais sūkņis ir savienots ar elektroinstalāciju, kurā kā papildu aizsarglīdzeklis ir izmantots elektriskais jaudas slēdzis (spriegumu uzverošs ELCB, atlikušās strāvas ierīce jeb RCD vai atlikušās strāvas ķēdes ierīce jeb RCCB), jaudas slēdzis jāmarkē ar pirmo vai abiem tālāk norādītajiem simboliem. Ja sūkņis ir savienots ar spaili, jaudas slēdzis jāmarkē ar abiem tālāk norādītajiem simboliem.



 Termomagnētiskam drošības slēdzim ir jābūt pareizi dimensionētam.

**TEHNISKĀ APKOPE**

 Tīrīšanu un lietotāja apkopi bērni nedrīkst veikt bez uzraudzības. Pirms sākt jebkāda veida iejaukšanos uz sistēmas vai bojājumu meklēšanu, ir nepieciešams pārtraukt sūkņa elektrības savienojumu (ir jāizņem kontaktdakša no rozetes).

## ŠIMBOLIŲ REIŠMĖ

Šioje instrukcijų knygelėje naudojami toliau pateikti simboliai:



**BENDROJO PAVOJAUS SITUACIJA.** Nesilaikant toliau pateiktų instrukcijų galima padaryti žalos asmenims ir turtui.



**ELEKTROS SMŪGIO PAVOJAUS SITUACIJA.** Nesilaikant toliau pateiktų instrukcijų galima sukelti didelį pavojų asmens saugumui.

## ĮSPĖJIMAI



Prieš atlikdami įrengimo darbus, atidžiai susipažinkite su šios dokumentacijos turiniu. Gaminys turi būti įrengiamas ir naudojamas vadovaujantis šalies, kurioje atliekamas įrengimas, galiojančių saugos įstatymų nuostatomis. Visi įrengimo darbai turi būti atlikti nepriekaištingai.

### Kvalifikuotas personalas:




Įrengimo darbus gali atlikti tik kompetentingas ir kvalifikuotas personalas, atitinkantis techninius reikalavimus, numatytus atitinkamos srities specifiniuose norminiuose dokumentuose. Patyrę ir kvalifikuoti darbuotojai – tai atitinkamų žinių, patirties ir įgūdžių turintys asmenys, susipažinę su nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklėmis ir informacija apie gaminio naudojimo sąlygas, kuriuos uždarbų saugą atsakingas asmuo įgaliojo atlikti bet kokius reikiamus veiksmus ir kurie sugeba atlikti šiuos veiksmus taip, kad būtų išvengta bet kokio pavojaus. (techninio personalo sąvoka pagal IEC 364)



Ši prietaisą gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys, turintys fizinę, jutiminę arba psichinę negalią arba jei jiems trūksta patirties ir žinių, jei yra prižiūrimi arba buvo išmokyti apie prietaiso naudojimą saugiu būdu ir supranta susijusius pavojus.


## Saugumas:

 Įrenginys gali būti naudojamas tik tuo atveju, jei elektros įranga atitinka visus šalies, kurioje naudojamas įrenginys, saugos įstatymų reikalavimus.

 Niekuomet neperkelkite ir nekelkite siurblio, paėmę už maitinimo kabelio.


 Niekuomet neištraukite kištuko iš lizdo, traukdami už kabelio.

 Jeigu maitinimo kabelis pažeistas, jį gali pakeisti tik gamintojas arba įgaliota techninės pagalbos tarnyba siekiant tokiu būdu išvengti bet kokio pavojaus.

 Jei naudojami baseino siurbliai: **NEGALIMA** naudoti siurblio, kai vandenyje yra žmonių.


Šių taisyklių nesilaikymas gali sukelti žalą žmonėms ir daiktams ir nutraukti gaminiui suteikiamos garantijos galiojimą.

## ATSAKOMYBĖ

 Gamintojas neprisiima atsakomybės už netinkamą elektrinių siurblių veikimą arba jų padarytus nuostolius, atsiradusius dėl siurblių ardymo, modifikavimo ir/ar naudojimo ne pagal rekomenduojamą paskirtį arba nesilaikant kitų šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų.

## ĮRENGIMAS

 Tuo atveju, jei naudojama buitinė vandentiekio sistema, privaloma laikytis įgaliotų institucijų teisės akty, reglamentuojančių vandens išteklių naudojimą.

 Pasirinkdami gaminio įrengimo vietą, įsitikinkite, kad:

- Siurblio techninių duomenų plokštelėje pateiktos įtampos ir dažnio vertės atitinka elektros maitinimo šaltinio vertes.

- Prijungimas prie elektros įrangos atliekamas sausoje vietoje, apsaugotoje nuo galimų potvynių.

- Elektros įrangoje yra įmontuotas diferencinis jungiklis  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  ir įžeminimo įranga veikia tinkamai.

## ELEKTROS ĮRANGOS PRIJUNGMAS



Dėmesio: visuomet laikykitės saugumo taisyklių! Elektros įrangos prijungimo darbus turi atlikti patyręs ir įgaliotas elektrikas, kuris prisiima visišką atsakomybę.



Rekomenduojama užtikrinti tinkamą ir saugią įžeminimo įrangą, kaip numatyta atitinkamuose galiojančiuose teisės aktuose.



Jei kištuku prijungiamas siurblys yra prijungtas prie elektros instaliacijos, kurioje kaip papildoma saugumo priemonė naudojama grandinės nutraukimo relė (srovės nuotėkio relė (ELCB), liekamosios srovės relė (RCD) arba liekamosios srovės grandinės relė (RCCB)), ši relė turi būti pažymėta pirmuoju simboliu arba abiem simboliais. Jei siurblys yra prijungiamas gnybtais, grandinės nutraukimo relė turi būti pažymėta abiem žemiau parodytais simboliais.



Apsauginis automatinis pertraukiklis turi būti tinkamai sureguliuotas.

## PRIEŽIŪRA



Valymo ir priežiūros darbų negali atlikti vaikai bei priežiūros. Prieš pradėdami bet kokius darbus sistemoje ar nustatydami gedimus, būtinai nutraukite elektros energijos tiekimą į siurblį (ištraukite kištuką iš elektros lizdo).

## VYSVETLIVKY

V tomto dokumente sú použité nasledujúce symboly:



**SITUÁCIA VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČENSTVA.** Nerešpektovanie návodu, ktorý nasleduje, môže spôsobiť škody na osobách a majetku..



**NEBEZPEČNÁ SITUÁCIA Z ELEKTRICKÉHO ŠOKU.** Nerešpektovanie návodu, ktorý nasleduje, môže vyvolať situáciu vážneho nebezpečenstva pre osobnú bezpečnosť.

## UPOZORNENIA



Pozorne si prečítať túto dokumentáciu pred prístupím k inštalácii. Inštalácia a činnosť musia vyhovovať bezpečnostným normám platným v krajine inštalácie výrobku. Celá operácia musí byť vykonaná odborne.

### Špecializovaný personál:



Inštalácia musí byť vykonaná kompetentným a kvalifikovaným personálom, ktorý má technické schopnosti požadované špecifickými normami vo veci. Pod kvalifikovaným personálom sa rozumejú osoby, ktoré pre svoju profesionálnu prípravu, skúsenosti a vzdelanie, ako aj znalosti o príslušných normách, predpisoch a opatreniach na prevenciu nehôd a servisných podmienkach boli poverené pracovníkom zodpovedným za bezpečnosť zariadenia na vykonávanie akýchkoľvek potrebných činností a ktoré sú pri nich schopné rozpoznať a vyhnúť sa akémukoľvek nebezpečenstvu. (Definícia pre odborný personál - IEC 364)




Tento prístroj môžu používať deti staršie ôsmich rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnou skúsenosťou a znalosťou, iba pod dohľadom alebo ak tieto osoby boli predtým informované o tom, ako bezpečne toto zariadenie používať a upozomené na nebezpečenstvá, ktoré sú s jeho používaním spojená.




**Bezpečnosť:**

 Používanie je prípustné iba v prípade, ak elektrické zariadenie rešpektuje bezpečnostné opatrenia podľa platných noriem v krajine inštalácie výrobku.

 Napájací kábel nesmie byť nikdy používaný na prenášanie alebo premiestňovanie čerpadla.


 Neodpájať nikdy zástrčku zo zásuvky ťahaním káblov.

 Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť nahradený výrobcom alebo autorizovanou technickou asistenčnou službou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.


 V prípade bazénových čerpadiel: čerpadlo NESMIE byť používané, ak sú osoby vo vode.


Nedodržanie upozornení môže mať za následok vznik nebezpečných situácií pre osoby alebo veci a stratu záruky na výrobok.

**ZODPOVEDNOSŤ**

 Výrobca nezodpovedá za dobré fungovanie elektrických čerpadiel alebo za prípadné škody, nimi vyvolané, v prípade, že boli poškodené, upravené alebo v činnosti mimo odporúčaného pracovného poľa alebo v protiklade s inými predpismi obsiahnutými v tejto príručke.

**INŠTALÁCIA**

 V prípade používania systému pre domáce vodovodné napájanie je potrebné rešpektovať normy miestnych orgánov, zodpovedných za správu vodných rezerv.

 Po voľbe inštalačného miesta overiť, aby:  
- napätie a frekvencia, ktoré sú uvedené na technickom štítku čerpadla korešpondovali s údajmi elektrického napájacieho zariadenia.

-Sa elektrické pripojenie uskutočnilo v suchom prostredí chránenom pred prípadnými záplavami.

-Bolo elektrické zariadenie vybavené diferenčným spínačom I  $\Delta n \leq 30$  mA a aby bolo uzemňovacie zariadenie účinné.

## ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE



Pozor: vždy sa riadiť bezpečnostnými normami!

Elektrická inštalácia musí byť uskutočnená oprávneným odborným elektrikárom, ktorý za ňu prevezme na seba celú zodpovednosť.



Odporúča sa správne a bezpečné uzemnenie zariadenia podľa požiadaviek platných noriem vo veci.



Ak je čerpadlo pripojené k elektrickej inštalácii, v ktorej sa používa elektrický istič (napätie snímajúci ELCB, zariadenie RCD zvyškového prúdu alebo obvodové zariadenie RCCB zvyškového prúdu) ako prídavná ochrana, tento istič musí byť označený prvým alebo oboma symbolmi, zobrazenými nižšie.

Ak je čerpadlo pripojené k terminálu, elektrický istič musí byť označený obidvoma symbolmi, uvedenými nižšie.



Ochranný magnetotermický spínač musí byť správne dimenzovaný.


## ÚDRŽBA




Čistenie a údržbu prináležajúce užívateľovi nemôžu vykonávať deti ak nie sú pod dohľadom. Pred začatím akéhokoľvek zásahu na systéme alebo pri vyhľadávaní porúch je potrebné prerušiť elektrické pripojenie čerpadla (odstrániť zástrčku zo zásuvky elektrického napájania).


## VYSVĚTLIVKY

V textu byly použity následující symboly:


 **Situace všeobecného nebezpečí.** Nedodržování následujících pokynů může způsobit škody osobám a majetku.


 **Nebezpečí elektrického šoku.** Nedodržování následujících pokynů může způsobit situaci vážného nebezpečí z hlediska osobní bezpečnosti.

## UPOZORNĚNÍ


 Před prováděním instalace si pečlivě přečtěte tuto dokumentaci. Instalace přístroje a jeho chod musí být v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je nainstalován. Celá operace musí být provedena v souladu s přijatými pravidly.


### Specializovaný personál:

 Instalace musí být provedena kompetentním a kvalifikovaným personálem, který má technické schopnosti požadované specifickými normami v oboru. Kvalifikovanými pracovníky jsou osoby, které s ohledem na vlastní vzdělání, zkušenosti a provedené školení znalostí souvisejících norem, předpisů a opatření platných v oblasti prevence bezpečnosti práce, jakož i provozních podmínek, oprávnil pracovník, který odpovídá za bezpečnost provozu systému, aby vykonávali kteroukoliv nutnou činnost a v rámci ní rozpoznali jakékoliv nebezpečí a předcházeli jeho vzniku. (Definice odborného personálu dle IEC 364)


 Tento přístroj mohou používat děti starší osmi let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnou zkušeností a znalostí, pouze pod dohledem nebo pokud tyto osoby byly předtím informovány o tom, jak bezpečně toto zařízení používat a upozorněny na nebezpečí, která jsou s jeho používáním spojena.


**Bezpečnost:**

 Užívání přístroje je povoleno pouze v případě, že elektrický systém je vybaven bezpečnostními prostředky v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je výrobek nainstalován (pro Itálii CEI 64/2).

 Napájecí kabel nesmí být nikdy používán na přepravu čerpadla nebo na manipulaci s ním.


 Nikdy neodpojujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel.

 Pokud je napájecí kabel poškozen, výměnu musí provést výrobce nebo autorizovaný technický servis, aby se předešlo jakýmkoliv rizikům.

 V případě bazénových čerpadel: čerpadlo se NESMÍ používat, jsou-li ve vodě osoby.

Nedodržení těchto upozornění může vést ke vzniku nebezpečných situací pro osoby nebo věci a má za následek zrušení platnosti záruky výrobku.

**ODPOVĚDNOST**

 Výrobce není odpovědný za řádné fungování elektrických čerpadel nebo za případné jimi způsobené škody, pokud tyto přístroje byly poškozeny, byly na nich provedeny změny a/nebo byly použity mimo doporučené pracovní rozmezí nebo v protikladu k ostatním instrukcím uvedeným v této příručce.

**INSTALACE**

 V případě použití systému domácího vodního napájení je třeba dodržovat místní předpisy vydané odpovědnými orgány správy vodních zdrojů.

 Při volbě místa instalace je třeba prověřit, zda:

-Napětí a frekvence uvedené na technickém štítku čerpadla odpovídají údajům elektrického napájecího systému.

-Elektrické připojení je prováděno na suchém místě, daleko od případných záplav.

-Elektrický systém je vybaven diferenčním spínačem o  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA a systém

uzemnění je účinný.

## ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ



Pozor: vždy dodržujte bezpečnostní předpisy! Elektrická instalace musí být provedena zkušeným autorizovaným elektrikářem, který si na sebe vezme veškerou odpovědnost za provedení této instalace.



Doporučujeme provést řádné a bezpečné uzemnění podle platných předpisů.



Pokud je čerpadlo k připojení do zásuvky připojeno k elektrickému rozvodu, kde je jako dodatečná ochrana použit elektrický jistič (napěťový chránič ELCB, proudový chránič RCD nebo proudová ochrana RCCB), musí být tento jistič označen prvním nebo oběma symboly zobrazenými níže. Pokud se jedná o čerpadlo k připojení do svorkovnice, musí být jistič označen oběma symboly zobrazenými níže.



Termomagnetický jistič musí být odpovídajícího rozměru.

## ÚDRŽBA



Čištění a údržbu příslušející uživateli nemohou provádět děti pokud nejsou pod dohledem. Před jakýmkoliv zákrokem na systému, před zahájením vyhledávání závad je třeba čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (vytáhnout zástrčku ze zásuvky).

## LEGENDA

U priručniku su korišteni sljedeći simboli:



**SITUACIJA OPĆE OPASNOSTI.** Nepridržavanje uputa koje slijede može uzrokovati ozljede ljudi ili štetu na imovini.



**SITUACIJA OPASNOSTI OD STRUJNOG UDARA.** Nepridržavanje uputa koje slijede može dovesti do situacije ozbiljne opasnosti za vlastitu sigurnost.

## NAPOMENE



Prije nego što započnete s instalacijom pažljivo pročitajte ovu dokumentaciju. Instalacija i rad moraju biti u skladu sa sigurnosnim pravilima u zemlji u kojoj se proizvod instalira. Instalacija se mora izvesti po pravilima i standardu struke.

### Specijalizirano osoblje:




Instalaciju mora obavljati kompetentno i kvalificirano osoblje, koje zadovoljava tehničke zahtjeve određene specifičnim propisima. Pod kvalificiranim osobljem smatraju se osobe koje su po svojoj struci, iskustvu i obrazovanju, kao i po poznavanju odnosnih propisa, odredbi i mjera za uvjete rada i sprječavanje nezgoda, ovlaštene od strane odgovorne osobe za sigurnost postrojenja izvesti sve potrebne radnje i biti istovremeno u stanju izbjegavati opasne situacije. (Definicija za tehničko osoblje IEC 364)




Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i više i osobe smanjene tjelesne, senzorne ili mentalne sposobnosti ili nedostatka iskustva i znanja ako su dobili nadzor ili upute u vezi s korištenjem uređaja na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti.


**Sigurnost:**

 Uporaba je dozvoljena samo ako električna mreža zadovoljava sigurnosne mjere u skladu sa Propisima na snazi u zemlji u kojoj se instalira proizvod (za Italiju CEI 64/2).

 Kabel za napajanje ne smije se nikad koristiti za prijenos ili micanje pumpe.


 Nikad ne vadite utikač na način da povlačite kabel.

 Ako je kabel za napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili ovlaštenu servisnu službu proizvođača, kako bi se spriječio bilo kakav rizik.

 Ako se radi o bazenskoj pumpi: crpka se NE smije koristiti ako ima nekog u vodi.

Nepoštivanje napomena i uputa može dovesti do opasnosti za ljude i za imovinu, te uzrokuje prekid valjanosti jamstva proizvoda.

**ODGOVORNOST**

 Proizvođač ne odgovara za pravilan rad elektropumpe ili za eventualne štete koju ista može uzrokovati, ako su pumpe izmijenjene i/ili ako se koriste izvan opsega dozvoljene uporabe ili pak kod uporabe protivno odredbama iz ovog priručnika.

**MONTAŽA**

 IU slučaju uporabe sustava za vodonapajanje u domaćinstvu, pridržavajte se lokalnih propisa nadležnih vlasti za upravljanje vodom i vodenim resursima.

 Kad odaberete mjesto instalacije provjeriti sljedeće:

-Voltaža i frekvencija navedeni na tehničkoj pločici pumpe moraju odgovarati podacimakoji se odnose na električni sustav napajanja.

-Električno povezivanje mora se izvršiti na suhom mjestu zaštićenom od eventualnih poplava.

- Električni sustav mora biti opremljen diferencijalnim prekidačem od  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  uzemljenje mora biti učinkovito.

## ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK



Pažnja: valja uvijek se pridržavati sigurnosnih propisa! Električne instalacije mora izvoditi iskusni električar koji je ovlašten te koji preuzima svu odgovornost.



Preporučuje se pravilno i sigurno uzemljenje sustava u skladu s propisima na snazi.



Ako je pumpa napajana utikačem povezana na električni sistem opremljen diferencijalnim prekidačem (ELCB uređaj za detekciju napona, diferencijalni prekidač RCD ili RCCB) kao dodatnim uređajem zaštite, ovaj prekidač mora biti obeležen prvim simbolom ili sa oba simbola koji su prikazani dole. Ako je pumpa napajanja kontakt kleštima, diferencijalni prekidač mora biti obeležen sa oba simbola koji su prikazani dole:



Zaštitni Termomagnetski prekidač mora biti odgovarajuće veličine.

## ODRŽAVANJE



Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smiju vršiti djeca bez nadzora. Prije nego li započnete s bilo kakvim zahvatom na sustavu odnosno s pretraživanjem kvara, valja prekiunti dovod električne energije u pumpu (izvaditi utikač iz utičnice za struju).



## LEGENDA

V besedilu so bili uporabljeni naslednji simboli:



**SPLOŠNA NEVARNOST.** Neupoštevanje danih navodil lahko povzroči škodo osebam in materialno škodo.



**NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA.** Neupoštevanje danih navodil lahko resno ogrozi osebno varnost.

## OPOZORILA



Pozorno preberite priloženo dokumentacijo preden se lotite inštalacije. Inštalacija in delovanje morata biti skladna z varnostnimi predpisi v državi, kjer bo proizvod inštaliran. Celoten postopek mora biti izveden strokovno.

### Specializirano osebje:



Inštalacijo mora opraviti usposobljeno osebje z ustrežno kvalifikacijo, ki izpolnjuje vse zakonsko predvidene zahteve. Za kvalificirano osebje se smatra osebe, ki jih odgovorni za varnost napeljave pooblasti na podlagi njihove izobrazbe, izkušenj in usposobitve, ter zaradi poznavanja veljavnih predpisov in ukrepov za preprečevanje nesreč, da izvajajo vse potrebne dejavnosti ter so obnem sposobne prepoznati in preprečiti vse morebitne nevarnosti. (Definicija strokovnega osebja po IEC 364)



Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšano telesno, senzorično ali duševno zmogljivostjo ali pomanjkanjem izkušenj ali potrebnega znanja, če so pod nadzorom ali če so prejeli navodila v zvezi z varno uporabo naprave in nevarnostmi, ki so povezane z napravo.

### Varnost:



Uporaba naprave je dovoljena le, če so izvedeni vsi varnostni ukrepi na električni napeljavi in je ta skladna z veljavnimi predpisi v državi, kjer je proizvod inštaliran (v Italiji CEI 64/2).

 Napajalnega kabla ni dovoljeno uporabiti za prevažanje ali premikanje črpalke.


 Vtičaja nikoli ne izvlecite iz vtičnice tako, da vlečete kabel.

 Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali pooblaščen servis, da se prepreči vsako morebitno tveganje.

 V primeru črpalk za bazene: črpalke NI dovoljeno uporabiti, če so v vodi ljudje.

Neupoštevanje opozoril lahko privede do situacij, ki so nevarne za osebe ali stvari in obenem povzročijo propad garancije.

## ODGOVORNOST

 Proizvajalec ne odgovarja za pravilno delovanje električnih črpalk ali za morebitno škodo, ki jo te povzročijo v primeru, da so spremenjene in/ali delujejo izven priporočenega delovnega območja ali je njihovo delovanje v nasprotju z drugimi navodili iz tega priročnika.

## MONTAŽA

 V primeru uporabe sistema za dovajanje vode v gospodinjstvu upoštevajte lokalne predpise odgovornih organov za upravljanje z vodnimi viri.

 Pri izbiri mesta inštalacije morate preveriti:

- Napetost in frekvenca, navedeni na podatkovni tablici črpalke, sta skladni s podatki lokalne električne napeljave.


- Električni priključek je izveden v suhem okolju in je varen pred poplavljanjem.


- Na električni napeljavi je vgrajeno zaščitno stikalo na diferenčni tok ( $I_{\Delta n} \leq 30$  mA), ozemljitveni sistem je učinkovit.

## ELEKTRIČNA PRIKLJUČITEV

 Pozor: vedno upoštevajte vse varnostne predpise!

Električno inštalacijo mora izvršiti usposobljen električar z ustreznimi pooblastili, ki prevzame odgovornost za izvedbo.


 Priporočamo pravilno in varno ozemljitev napeljave skladno z veljavnimi predpisi.

 Če je črpalka z vtičem priključena na električno omrežje, kjer se kot dodatna zaščita uporablja prekinjevalnik električnega tokokroga (ELCB z zaznavanjem napetosti, odklopna naprava na preostali tok (RCD) ali odklopnik na preostali tok (RCCB), mora biti ta prekinjevalnik električnega tokokroga označen s prvim simbolom ali obema simboloma, ki sta prikazana spodaj: Če je črpalka priključena na omarico, mora biti prekinjevalnik tokokroga označen z obema spodnjima simboloma.



 Zaščitno stikalo na diferenčni tok mora biti pravilno dimenzionirano.

## VZDRŽEVANJE

 Otroci ne smejo brez nadzora izvajati čiščenja in vzdrževanja, ki ga po navodilih izvaja uporabnik. Preden se lotite kakršnegakoli posega na sistemu ali reševanja morebitnih težav, morate prekiniti električno napajanje črpalke (električni vtič izvlecite iz vtičnice).

**ΥΠΟΜΝΗΜΑ**

Στο κείμενο χρησιμοποιούνται τα εξής σύμβολα:



**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΓΕΝΙΚΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ.** Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν, μπορεί να προξενήσει βλάβη σε πρόσωπα και αντικείμενα.




**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.** Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν, μπορεί να προξενήσει σοβαρό κίνδυνο για την προσωπική σας ασφάλεια.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**


Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση διαβάστε προσεκτικά τα έγγραφα αυτά. Η εγκατάσταση και η λειτουργία θα πρέπει να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς ασφαλείας της χώρας εγκατάστασης του προϊόντος. Όλες οι εργασίες θα πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις κανόνες της τέχνης. Η μη τήρηση των προτύπων ασφαλείας, εκτός του ότι δημιουργεί κίνδυνο για την ασφάλεια των ατόμων και προκαλεί ζημιά στις συσκευές, συνεπάγεται κατάπτωση κάθε δικαιώματος παρέμβασης στα πλαίσια της εγγύησης.

**Εξειδικευμένο Προσωπικό:**


Η εγκατάσταση πρέπει να εκτελεστεί από έμπειρο προσωπικό που διαθέτει τα προσόντα τεχνικής κατάρτισης που απαιτούνται από την ισχύουσα σχετική νομοθεσία. Ως εξειδικευμένο προσωπικό, θεωρούνται τα άτομα που λόγω κατάρτισης, πείρας και καθοδήγησης, καθώς επίσης και γνώσης των σχετικών προτύπων, προβλεπόμενων προδιαγραφών για την πρόληψη ατυχημάτων και των συνθηκών λειτουργίας, έχουν εξουσιοδοτηθεί από τον υπεύθυνο ασφαλείας της εγκατάστασης, να εκτελούν οποιαδήποτε απαιτούμενη εργασία στην οποία θα είναι σε θέση να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν οποιονδήποτε κίνδυνο. (Ορισμός τεχνικού προσωπικού IEC 364)


 Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά μικρότερα των 8 ετών και από άτομα με ειδικές ανάγκες, ή από άτομα που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και κατάρτιση, υπό την προϋπόθεση ότι θα έχουν επιτήρηση ή θα έχουν λάβει τις κατάλληλες οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και θα έχουν κατανοήσει τους σχετικούς κινδύνους.


### Ασφάλεια:

 Η χρήση επιτρέπεται μόνο εφόσον η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαθέτει μέτρα ασφαλείας σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας εγκατάστασης του προϊόντος (για την Ιταλία CEI 64/2).

 Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για τη μεταφορά ή μετακίνηση της αντλίας.


 Μην βγάζετε ποτέ το βύσμα από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.

 Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης του κατασκευαστή, προς αποφυγή κάθε κινδύνου.

 Στην περίπτωση αντλιών για πισίνες: ΔΕΝ επιτρέπεται η χρήση της αντλίας όταν υπάρχουν άτομα μέσα στο νερό.

Η μη τήρηση των προφυλάξεων μπορεί να δημιουργήσει καταστάσεις κινδύνου για άτομα και αντικείμενα και να οδηγήσει σε κατάρπωση της εγγύησης του προϊόντος.

### ΕΥΘΥΝΗ

 Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για την καλή λειτουργία των ηλεκτροκίνητων αντλιών ή για τυχόν βλάβες που προκαλούνται από αυτές, σε περίπτωση που έχουν παραποιηθεί, τροποποιηθεί ή και τεθεί σε λειτουργία εκτός του πεδίου λειτουργίας που συστήνεται ή κατά παράβαση άλλων διατάξεων που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Σε περίπτωση χρήσης του συστήματος για οικιακή ύδρευση, τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς των αρμόδιων αρχών διαχείρισης των υδάτινων πόρων.



Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι:

- Η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην τεχνική ετικέτα της αντλίας αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου ηλεκτροδότησης.

- Η ηλεκτρολογική σύνδεση γίνεται σε μέρος στεγνό, μακριά από τυχόν πλημμύρισμα.

- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαθέτει διαφορική ασφάλεια  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  και ότι η γείωση είναι αποτελεσματική.

**ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ**

Προσοχή: τηρείτε πάντοτε τα πρότυπα ασφάλειας! Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται από ειδικό εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος να αναλαμβάνει κάθε ευθύνη.



Συστήνεται η σωστή και ασφαλής γείωση της εγκατάστασης όπως απαιτείται από τη σχετική εφαρμοστέα νομοθεσία.



Εάν ένας κυκλοφορητής που διαθέτει σύνδεση με φως συνδέεται σε ηλεκτρική εγκατάσταση όπου χρησιμοποιείται ένα ρελέ (ELCB ανίχνευσης τάσης, διάταξη RCD ή διάταξη RCCB) ως πρόσθετη προστασία, αυτό το ρελέ πρέπει να επισημαίνεται με το πρώτο ή και με τα δύο σύμβολα που παρουσιάζονται παρακάτω.

Εάν ο κυκλοφορητής διαθέτει σύνδεση με ακροδέκτη, το ρελέ πρέπει να επισημαίνεται και με τα δύο παρακάτω σύμβολα.



Ο μαγνητοθερμικός διακόπτης προστασίας θα πρέπει να έχει τις σωστές διαστάσεις.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που είναι αρμοδιότητα του χρήστη, δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση. Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε παρέμβαση στο σύστημα, Πριν ξεκινήσετε την αναζήτηση βλαβών, θα πρέπει να διακόψετε την ηλεκτρική σύνδεση της αντλίας (βγάλτε το βύσμα από την πρίζα).

## LEGENDA

W treści instrukcji użyto następujących symboli:



**OGÓLNIENIEBEZPIECZNA SYTUACJA.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może zranić osoby lub wpłynąć na właściwości.



**NIEBEZPIECZNA SYTUACJA PORĄŻENIA PRĄDEM.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może być przyczyną poważnego zagrożenia dla bezpieczeństwa osobistego.

## OSTRZEŻENIA



Przed przystąpieniem do montażu zapoznać się uważnie z treścią niniejszej dokumentacji. Montaż oraz eksploatacja powinny odbywać się zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju montażu wyrobu. Wszystkie czynności powinny zostać wykonane zgodnie z zasadami sztuki.

### Wyspecjalizowany personel:




Instalacja musi być wykonana przez osoby kompetentne i wykwalifikowane spełniające wymogi techniczne określone przez szczególne przepisy dotyczące sektora. Jako wykwalifikowany personel rozumiane są osoby, które z uwagi na ich przeszkolenie, doświadczenie i przyuczenie, jak też znajomość odpowiednich przepisów i zaleceń w zakresie zapobiegania wypadkom oraz warunków eksploatacji, zostały upoważnione przez kierownika ds. bezpieczeństwa instalacji do wykonywania wszelkich wymaganych czynności. Osoby te są w stanie rozpoznawać wszelkie zagrożenia w celu ich uniknięcia. (Definicja dla personelu technicznego IEC 364)





Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, a także przez osoby nie posiadające wiedzy i doświadczenia chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinformowane na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i możliwych zagrożeń.




**Bezpieczeństwo:**

 Zezwala się na użytkowanie wyłącznie po zastosowaniu w obrębie instalacji elektrycznej środków bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju montażu produktu (w przypadku Włoch CEI 64/2).

 Zabrania się wykorzystywania przewodu zasilającego do transportu lub przenoszenia pompy.


 Zabrania się wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciągnięcie przewodu.

 Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.


 W przypadku pomp basenowych: pompa NIE może być używana, podczas gdy osoby znajdują się w wodzie.

Brak stosowania się do ostrzeżeń może spowodować powstanie sytuacji zagrożenia dla osób lub szkód w mieniu oraz utratę gwarancji.

**ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI**

 Producent nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowe działanie pomp elektrycznych lub za ewentualne spowodowane przez nie szkody w przypadku dokonywania w ich obrębie nieuprawnionych ingerencji, modyfikacji i/lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, jak też użycia wbrew zaleceniom podanym w niniejszej instrukcji.

**MONTAŻ**

 W przypadku wykorzystywania systemu do zasilania wodą gospodarstw domowych należy stosować się do miejscowych przepisów organów zajmujących się zarządzaniem zasobami wodnymi.



Podczas określania miejsca montażu upewnić się, że:

- wartość napięcia i częstotliwość, podane na tabliczce znamionowej pompy, są zgodne z danymi instalacji elektrycznej zasilania.
- podłączenie elektryczne zostanie wykonane w suchym miejscu, zabezpieczonym przed możliwością ewentualnego zalania.
- instalacja elektryczna wyposażona jest w wyłącznik różnicowy  $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$ , a uziemienie jest w pełni wydajne.

## PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE



Uwaga: stosować się zawsze do przepisów bezpieczeństwa!

Podłączenie elektryczne powinno zostać wykonane przez doświadczonego, upoważnionego elektryka, który ponosi wszelką odpowiedzialność z tego tytułu.



Należy wykonać prawidłowe i bezpieczne uziemienie instalacji, zgodnie z wymogami obowiązujących przepisów.



Jeśli pompa w wersji z wtyczką jest podłączona do instalacji elektrycznej, gdzie jako zabezpieczenia dodatkowego użyto wyłącznika różnicowoprądowego (typu ELCB, RCD lub RCCB), to wyłącznik ten musi być oznaczony pierwszym lub obydwojma symbolami przekaźnika ochronnego pokazanymi poniżej. W przypadku pompy w wersji z zaciskami wyłącznik różnicowoprądowy musi być oznaczony obydwojma symbolami pokazanymi poniżej.



Zabezpieczający wyłącznik magnetotermiczny powinien posiadać prawidłowe parametry.

## KONSERWACJA



Czynności czyszczenia i konserwacji przeznaczone do wykonania przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru. Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności w obrębie urządzenia, Przed przystąpieniem do wyszukiwania usterek, należy odłączyć zasilanie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazda).

**LEGENDĂ**

În document au fost utilizate următoarele simboluri:



**SITUAȚIE DE PERICOL GENERAL.** Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.



**SITUAȚIE DE PERICOL DE ȘOC ELECTRIC.** Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza o situație de pericol grav pentru siguranța personală.

**AVERTIZARI**

Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația. Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul. Toată operațiunea va trebui să fie perfect efectuată.


**Personal Specializat:**

Instalarea trebuie să fie executată de personal competent și calificat, în posesia însușirilor tehnice cerute de normativele în materie. Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formarea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol. (Definiția personalului tehnic IEC 364).




Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență sau cunoștințele necesare, atâta timp cât sunt sub supraveghere sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea în siguranță a aparatului și o înțelegere a pericolelor inerente .

**Siguranță:**

 Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEI 64/2).

 Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.


 Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.

 Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firma de asistență tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.

 În caz de pompe de piscină: pompa NU trebuie să fie utilizată dacă sunt persoane în apă

Nerespectarea avertizărilor poate duce la situații de pericol pentru persoane sau bunuri și la pierderea garanției produsului.

**RESPONSABILITĂȚI**

 Constructorul nu răspunde de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispozitii cuprinse în acest manual.

**INSTALARE**

 În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz casnic, respectați nomele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.

 Alegând locul de instalare verificați ca:  
- Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.

- Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.
- Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător diferențial de  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA și că instalația de nul să fie suficientă.

## CONEXIUNI ELECTRICE



Atenție: respectați întotdeauna regulile de siguranță!

Instalația electrică trebuie să fie realizată de către un electrician calificat, autorizat, care își asumă toată responsabilitatea.



Se recomandă o conexiune de împământare corectă și sigură, în conformitate cu reglementările în vigoare.



Dacă o pompă este conectată la o instalație electrică unde ca protecție suplimentară este utilizat un disjuncteur electric (ELCB cu detectare a tensiunii, dispozitiv pentru curenți reziduali RCD sau dispozitiv pentru circuit de curent rezidual RCCB), acest disjuncteur trebuie marcat cu primul sau cu ambele simboluri prezentate mai jos. Dacă pompa este conectată la borne, disjuncteurul trebuie să fie marcat cu ambele simboluri de mai jos.



Întrerupătorul magnetotermic de protecție trebuie să fie dimensionat corect.

## ÎNȚREȚINERE



Curățarea și întreținerea destinate efectuării de către utilizator nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați. Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, înainte de a începe depanarea este necesară întreruperea conexiunii electrice a pompei (scoateți ștecherul din priză).

## JELMAGYARÁZAT

A leírásban a következő szimbólumokat használjuk:



**ÁLTALÁNOS VÉSZHELYZETEK.** Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása súlyos személyi és tárgyi sérüléseket okozhat.



**ÁRAMÜTÉST OKOZÓ HELYZETEK.** Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása személyekre veszélyes helyzetet teremthet.

## FIGYELEMFELHÍVÁSOK



Mielőtt elvégzi az installációt, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Az installációnak és a működésnek a termék installációjának országában érvényes biztonsági rendszabályok betartásával kell történnie. Minden műveletet a jó szakmai szabályok alkalmazásával végezzen el.

### Speciálisan képzett szakemberek:





A műszer installációját kizárólag megfelelően képzett szakember végezheti el, aki rendelkezik a tárgyköri normatívák által előírt technikai ismeretekkel. Képzett szakemberek az számít, akit a tanulmányai, tapasztalatai, a szakmabeli előírások, balesetmegelőzési szabályok, szervizelési feltételek ismerete alapján a bendezés biztonságáért felelős személy felhatalmaz arra, hogy bármilyen szükséges tevékenységet elvégezzen és aki ismeretében van valamennyi veszélylehetőségnek, illetve képes megelőzni valamennyi veszélylehetőséget, illetve képes elhárítani azokat (IEC 364 szabvány szerinti "Képzett műszaki személyzet" meghatározása)



A jelen berendezést felhasználhatják nyolcadik életévüket betöltött gyermekek, csökkent fizikai, értelmi képességekkel vagy érzékelési zavarral rendelkező felnőttek, illetve tapasztalattal vagy megfelelő képzettséggel nem rendelkező személyek, de minden esetben felügyelet mellett, valamint a berendezés biztonságos használatára és a használattal kapcsolatos veszélyekre vonatkozó útmutató megismerését követően.


## Biztonság:

 A használat csak akkor megengedett, ha a kiépített elektromos berendezés a termék installációjának országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelel (Olaszországban a CEI 64/2 érvényes).

 TILOS az elektromos tápkábel használni a szivattyú szállításához vagy áthelyezéséhez.


 TILOS az elektromos dugaszt a tápkábel húzásával kihúzni az aljzatból.

 Ha az elektromos tápkábel meghibásodott, a cseréjét a gyártó vagy a megbízott szerviz végezze el, hogy megelőzhető legyen minden veszélylehetőség.


 Medence pumpák esetében: a pumpát TILOS használni, miközben a medencében fürdőzők vannak.


A figyelemfelhívások figyelmen kívül hagyása személyi és tárgyi károk lehetőségét jelenti és a garancia megszűnésével jár.

## FELELŐSSÉG

 A gyártó nem felel a szivattyúegység helyes működéséért és az ebből származó esetleges károkért ha azt manipulálták, módosították és/vagy a javasolt műszaki határértékeken kívüli tartományban vagy ezen kézikönyvben leírt egyéb utasításokkal ellentétesen működtették.

## INSTALLÁCIÓ

 Ha a berendezést házi vízellátónak használja, vegye figyelembe a helyi vízgazdálkodásért felelő hatóság előírásait.


 Ha megvásárolta az installációs helyet, ellenőrizze a következőket:  
- A szivattyú adattábláján feltüntetett adatok megfelelnek-e a rendelkezésre álló elektromos hálózat paramétereinek.


- Az elektromos bekötés helye száraz, elárasztástól mentes helyen történik-e.



-Az elektromos panel el van-e látva differenciál mágneskapcsolóval mely  $\Delta n \leq 30$  mA-re kalibrált és van-e hatásos védőföldelés.

## Elektromos bekötések


 Figyelem: Mindig tartsa szem előtt a biztonsági szabályokat!  
Az elektromos bekötést tapasztalt és az ilyen munkára feljogosított szakember végezheti aki teljes felelősséget vállal a munkáért.

 Javasolt egy helyes és biztonságos védőföldelést kialakítani a berendezéshez, ahogyan az érvényes szabványok előírják.

 Ha egy szivattyú egy olyan elektromos installációhoz van csatlakoztatva, ahol egy elektromos megszakítót (feszültségérzékelő érintésvédelmi kapcsolót (ELCB), áram-védőkapcsolót (RCD) vagy hibaáram által működtetett áramköri megszakítót (RCCB)) használnak kiegészítő védelemként, ezt a megszakítót az alább bemutatott jelzések közül az elsővel vagy mindkettővel meg kell jelölni: Ha a szivattyú sorkapocshoz vagy csatlakoztatva, a megszakítót az alábbi jelek közül mindkettővel meg kell jelölni.  

 A hővédelmi mágneskapcsoló is legyen helyesen méretezve.

## KARBANTARTÁS

 A berendezés tisztítása és karbantartása a felhasználó feladata, amit tilos felügyelet nélkül hagyott gyermekekre bízni. Mielőtt bármilyen beavatkozást végez a berendezésnél, a hibakeresés elkezdése előtt áramtalanítani kell a teljes berendezést (húzza ki az elektromos dugaszt).

## КЛЮЧОВЕ

Използвани са следните символи:



**СИТУАЦИЯ НА ОБЩА ОПАСНОСТ.** Неспазването на следващите указания може да причини щети на хора и имуществва.



**СИТУАЦИЯ НА ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ШОК.** Неспазването на следващите указания може да причини ситуация на сериозен риск за личната безопасност.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Прочети внимателно този документ преди монтажа.

Монтажа и експлоатацията трябва да отговарят на местните норми и правила за безопасност.

## Квалифициран персонал:



Инсталирането трябва да се извършва от компетентен и квалифициран персонал, притежаващ техническите качества, изисквани от съответните разпоредби. Квалифициран персонал са лица, имащи знание и опит, инструктирани са, имат знания по стандартите и препоръките за предотвратяване на инциденти в работни условия, и са оторизирани да предприемат всички действия за разпознаване и избягване на инциденти (определение за технически персонал-IEC 364)





Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности, или при липса на опит или на необходимите знания, стига да са под наблюдение или инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбирането на свързаните с него опасности.

**Безопасност:**

 използването на продукта се разрешава само ако електрическата система притежава защиты, съответстващи на местните правила и норми.

 Захранващия кабел да не се използва за дърпане или привързване на помпата.


 Никога не дърпай кабела.

 Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервиз, с цел да се избегнат рискове за повреди на устройството и здравето на хора.

 При помпи за басейни: помпата НЕ трябва да се използва, ако има хора във водата.


Нарушаването на предупрежденията може да доведе до необратима повреда или риск за здравето на хора.

**ОТГОВОРНОСТ**

 Производителя не е отговорен за работата на електропомпата, ако тя е подлагана на удари, модификации или на работни режими извън работния, и в противоречие на тази инструкция.

**МОНТИРАНЕ**

 Ако системата се използва за битови нужди, трябва да отговаря на местните нормативи и разпоредби за управление на водните ресурси.

 Когато избираме как да инсталираме системата, да се провери:  
- Напрежението и честотата на помпата (от табелата) да отговарят на захранващата система.

- Електрическото свързване да е направено на сухо място, далеч от всякакви възможности за намокряне.

- Електрическата система да е снабдена с диференциален изключвател  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA и заземяващата система да е достатъчно надеждна.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВРЪЗКИ



Внимание: винаги да се спазват условията и правилата за безопасност! Електрическото свързване да се извърши от оторизиран електротехник, който носи цялата отговорност.



Системата трябва да бъде точно и безопасно заземена.



Ако помпа с щепсел е свързана към електрическа инсталация, в която за допълнителна защита се използва електрически прекъсвач (чувствителен на напрежение ELCB, устройство за остатъчен ток RCD или дефектно-токова защита RCCB), този прекъсвач трябва да е маркиран с първия или и двата показани по-долу символа. Ако помпата е с клемно свързване, електрическият прекъсвач трябва да бъде маркиран и с двата символа по-долу.



Магнитния термичен изключвател трябва да бъде много точно настроен.

## ПОДДРЪЖКА



Почистването и поддръжката от страна на потребителя, не трябва да се извършват от деца без надзор. Преди каквото и да е действие по системата или при търсене на неизправностите, трябва да прекъснете електрическото захранване на помпата (извадете щепсела от контакта).


## LEGENDA

U tekstu su korišćeni sledeći simboli:


 **SITUACIJA OPŠTE OPASNOSTI.** Nepoštovanje uputstva koje sledi može da uzrokuje ozlede ljudi i štetu na imovini.


 **SITUACIJA OPASNOSTI OD ELEKTRIČNOG UDARA.** Nepoštovanje uputstva koje sledi može da dovede do stanja ozbiljne opasnosti po sopstvenu bezbednost.

## UPOZORENJA


 Prije početka instaliranja pažljivo pročitajte ova uputstva. Instaliranje i rad moraju biti u skladu sa sigurnosnim propisima u Zemlji u kojoj će se pumpa instalirati. Čitav postupak se mora izvršiti po svim pravilima.


### Kvalifikovano osoblje:

 Instalaciju mora izvršavati kvalifikovano i kompetentno osoblje, koje poseduje tehničke uslove određene predviđenim propisima na tu temu. Pod kvalifikovanim kadrom podrazumevaju se ona lica koja su ovlašćena, zbog svoje struke, obuke i iskustva kao i poznavanja zakona, propisa i mera predostrožnosti za prevenciju nesreća i uslova rada, od strane odgovornog lica za bezbednost mašine, za vršenje tih potrebnih intervencija uz poznavanje i izbegavanje opasnosti. (Definicija za tehnički kadar IEC 364).


 Ovaj aparat mogu da koriste deca uzrasta od 8 godina i više i osobe smanjene fizičke, senzorne ili mentalne sposobnosti ili nedostatak iskustva i znanja ako su dobili nadzor ili uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i ako razumeju moguće opasnosti.


**Sigurnost:**

 Pumpa se može koristiti isključivo ako električna instalacija ispunjava sigurnosne uslove prema zakonskim propisima koji su na snazi u Zemlji u kojoj je pumpa instalirana (za Italiju CEI 64-2).

 Kabal za napajanje ne smije se nikada koristiti za podizanje ili pomjeranje pumpe.


 Nikada nemojte čupati utikač iz utičnice vukući kabal.

 Ako je kabal za napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili njegov ovlašćeni servis, kako bi se izbjegao bilo koji rizik.

 U slučaju da se radi o pumpi za bazene: pumpa NE sme da se koristi ako ima nekog u vodi.

Ako se ne poštuju navedena upozorenja, može nastati opasnost po osoblje ili predmete, a garancija za pumpu u tom slučaju prestaje da važi.

**ODGOVORNOST**

 Proizvođač neće snositi odgovornost za eventualnu neispravnost električne pumpe ili eventualna oštećenja koja ove pumpe izazovu ukoliko se istima ne rukuje na odgovarajući način, ukoliko se na njima vrše izmjene i/ili ukoliko se one koriste u oblasti za koju nijesu preporučene ili ako se ne koriste u skladu s ostalim uputstvima sadržanim u ovom priručniku.

**INSTALIRANJE**

 Ako koristite sistem za vodovodno napajanje u domaćinstvu, pridržavajte se lokalnih propisa koje su dali organi za upravljanje vodenim resursima.

 Prilikom odabira mjesta instaliranja Provjerite sledeće:

- Da li se napon i frekvencija navedeni na pločici s tehničkim podacima poklapaju s podacima električne instalacije.

- Da li se kablovi za električno povezivanje nalaze na suvom mjestu, koja ne mogu oplaviti.

- Da li je na električnoj instalaciji ugrađen diferencijalni prekidač od  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  i da li je uzemljenje efikasno.

## ELEKTRIČNO POVEZIVANJE

Pažnja: uvijek se pridržavajte sigurnosnih propisa! Električno povezivanje mora biti izvršeno od strane kvalifikovanog osoblja.



Preporučujemo da pumpu uzemite pravilno i na siguran način, prema propisima u ovoj oblasti.



Ako je pumpa priključena na električnu instalaciju gde se kao dodatna zaštita koristi automatski prekidač (naponski osetljiv zaštitni uređaj diferencijalne struje ELCB, zaštitna strujna sklopka RCD ili zaštitna strujna sklopka RCCB) ovaj prekidač se mora označiti prvim ili sa oba simbola prikazana ispod.



Ako je pumpa povezana preko terminala, automatski prekidač mora biti obeležen s oba simbola prikazana dole.



Automatski zaštitni prekidač mora takođe imati odgovarajuću jačinu.

## ODRŽAVANJE



Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smeju vršiti deca bez nadzora. Prije vršenja bilo koje intervencije na pumpi ili pretrage kvarova, pumpu morate isključiti s električne mreže (iščupajte utikač iz strujne utičnice) i pročitati priručnik s uputstvom za upotrebu i održavanje.

## УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ

При викладенні були використані наступні символи:



**СИТУАЦІЯ ЗАГАЛЬНОЇ НЕБЕЗПЕКИ.** Недотримання нижченаведених інструкцій може призвести до завдання шкоди людям і речам.



**СИТУАЦІЯ НЕБЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРИЧНОГО ШОКУ.** Недотримання нижченаведених інструкцій може призвести до серйозної небезпеки для життя та здоров'я людей.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



Перед установкою уважно прочитайте цю документацію. Установка та експлуатація повинні відповідати правилам безпеки країни, в якій здійснюється установка виробу. Вся операція має виконуватися кваліфіковано.

### Спеціалізований персонал:



Монтаж має здійснюватися компетентним і кваліфікованим персоналом, який відповідає всім технічним вимогам, передбаченим чинними у цій сфері нормативами. Поняття «кваліфікований персонал» означає осіб, які відповідно до їхніх освіти, досвіду та обізнаності, а також знань відповідних нормативних документів, приписів щодо запобігання нещасним випадкам і умов експлуатації обладнання, мають дозволи від відповідального за безпеку установки на виконання необхідних робіт і відповідним чином ознайомлені з можливими аварійними ситуаціями та здатні забезпечити їх уникнення.

(Визначення технічного персоналу згідно з IEC 364)





Цей апарат може використовуватися дітьми не молодше 8 років і людьми з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, а також особами без відповідного досвіду використання за умови, що вони знаходяться під наглядом або ж отримали інструкції щодо безпечного викори-




стання апарата та ризиків, пов'язаних з його використанням.

### Безпека:

 Експлуатація дозволяється лише при забезпеченні заходів безпеки щодо електрообладнання згідно з Нормативами, які діють в країні установки виробу (для Італії CEI 64/2).

 Ніколи не використовуйте шнур живлення для підймання або переміщення насоса.


 Ніколи не виймайте вилку з розетки, потягнувши за шнур.

 У разі пошкодження шнура живлення він повинен бути замінений виробником або його авторизованою сервісною службою для усунення будь-якого ризику.


 У випадку насосів для басейнів: **ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ** використання насосу при знаходженні в воді людей.

Недотримання правил експлуатації може призвести до створення небезпечних ситуацій для людей і речей і до втрати гарантії на виріб.

### ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

 Виробник не несе відповідальність за належну роботу електронасосів або ймовірні збитки заподіяні ними у разі якщо електронасоси розбиралися, змінювалися, та/або використовувалися не за передбаченим призначенням або з порушенням положень, що містяться в цій інструкції з експлуатації.

### УСТАНОВКА

 У разі використання системи для домашнього водопостачання необхідно дотримуватись місцевих нормативних вимог органів, що відповідають за управління водними ресурсами.



При виборі місця для установки необхідно пересвідчитися:

- що напруга та частота, вказані на заводській табличці насоса, відповідають даним системи електроживлення.

- що електричне підключення здійснюється у сухому місці, захищеному від можливих затоплювань.

- що електричне обладнання оснащено диференційним вимикачем  $\Delta n \leq 30$  mA і що заземлювальний пристрій є ефективним.

## ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ



Увага: завжди дотримуйтеся правил безпеки!

Електрична установка повинна виконуватися кваліфікованим електриком, уповноваженим, який приймає на себе всю відповідальність.



Рекомендуємо забезпечити правильне і надійне заземлення обладнання згідно з вимогами відповідних діючих норм.



Якщо насос підключено до електричної установки, де в якості додаткового захисту використовується автоматичний вимикач, тобто пристрій захисного відключення (ELCB) з контролем напруги, пристрій диференційного захисту (RCD) або автомат захисту мережі від залишкового струму (RCCB), цей автоматичний вимикач повинен бути позначений першим або обома символами, наведеними нижче. Якщо насос підключений до клем, автоматичний вимикач повинен бути позначений обома символами, наведеними нижче.



Автоматичний захисний вимикач повинен бути відповідних розмірів.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



Чистка і обслуговування обладнання, здійснення яких покладене на користувача, не повинні виконуватися дітьми без нагляду. Перед початком будь-яких операцій в системі або пошуком несправностей необхідно відключити насос від електромережі (витягнути вилку з розетки електроживлення) і прочитати інструкцію з експлуатації і техобслуговування.

**AÇIKLAMA**

Bu kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:



**GENEL TEHLİKE DURUMU.** Aşağıdaki talimatlara uyulmaması, kişilere ve eşyalara hasar gelmesine neden olabilir.



**ELEKTRİK ŞOKU TEHLİKESİ DURUMU.** Aşağıdaki talimatlara uyulmaması, kişi güvenliği açısından ciddi risk durumuna neden olabilir.

**UYARILAR**

Pompayı kurmaya başlamadan önce lütfen bu kılavuzu dikkatle okuyun. Ürünün kurulumu ve çalışması cihazın kurulduğu ülkede geçerli güvenlik kurallarına uygun olmalıdır. Bu işlem titizlikle ve ustalikle yapılmalıdır.

**Uzman personel:**

Kurma işlemi, konuya ilişkin spesifik standartlar bağlamında öngörülen teknik niteliklere sahip olan uzman ve ehliyet sahibi personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Vasıflı personel olarak formasyon, tecrübe ve eğitimlerinden, kazalardan korunma ve çalışma şartları ile ilgili normlar, yönerge ve tedbirleri bildiklerinden dolayı tesisat güvenliğinden sorumlu teknisyen tarafından yapılması gereken herhangi işlem yapmaya izin verilen, bu işlemlerde herhangi tehlike önleyebilen kişiler atlandırılır. (Teknik personel tanımı IEC 364).



Bu cihaz; 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri tam gelişmemiş kişiler veya cihazı hiç kullanmamış veya cihaz hakkında gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından, sadece denetim altında tutuldukları sürece veya cihazın güvenlik içinde kullanımına dair ve bundan kaynaklanabilecek tehlikeleri anlayabilecek şekilde bilgilendirildikten sonra kullanılabilir.

**Güvenlik:**

Cihazın kullanımına sadece elektrik tesisatının, ürünün kurulması gereken ülkede geçerli yönergelerden öngörülen güvenlik önlemlerine uygun özelliklere sahip olduğu takdirde izin verilir (İtalya için CEI 64/2).



Besleme kablosu, asla pompayı yukarı kaldırmak veya pompanın yerini değiştirmek için kullanılmamalıdır.



Fişi prizden çıkarmak için asla kabloyu çekmeyin.



Besleme kablosu hasar görmüş ise herhangi bir riski önlemek amacıyla imalatçı firma veya yetkili teknik yardım servisi tarafından bir yenisiyle değiştirilmelidir.



Yüzme havuzu pompaları ile ilgili olarak: havuzda insan varsa pompa KULLANILMAMALIDIR.

Uyarılara uymama sonucunda kişilerin hayatını ve sağlığını ve nesnelerin sağlığını ağır şekilde tehlikeye sokan bir durum ortaya çıkabilir, ayrıca garanti süresi boyunca ücretsiz olan herhangi bir tamir hakkı düşer.

**SORUMLULUK**

İmalatçı firma, elektrikli pompaların bozuk, kullanıcının isteğine göre değişikliğe uğratılmış ve/veya tavsiye edilen çalışma şartları dışında veya bu el kitabında bulunan diğer talimatlara aykırı olarak çalıştırılmış olduğu tespit olunur ise hatalı çalışmalarından veya verdikleri zararlardan sorumlu değildir.

**KURULUM**

Sistemin evsel su besleme için kullanılması halinde su kaynaklarının yönetiminden sorumlu mercilerin yerel yasalarına özen gösterin.




Pompanın kurulacağı yer seçilirken aşağıdakiler kontrol edilir:


- Pompadaki teknik veri etiketinde yer alan voltaj ve frekansın elektrik besleme tesisatının değerlerine uygun olmalıdır.

- Elektrik bağlantısı, sele maruz kalmayacak kuru bir yerde gerçekleştirilmelidir.
- Elektrik tesisatı  $I \Delta n \leq 30$  mA anma kaçak akım değerine sahip kaçak akım rölesi ile donatılmış ve topraklama hattı çalışır durumda olmalıdır.

### ELEKTRİK BAĞLANTILARI

 Dikkat! Güvenlik yönergelerine daima uyunuz! Elektrikle bağlantılar, tam sorumluluğu yüklenen, uzman bir yetkili elektrikçi tarafından yapılmalıdır.


 Tesisatın topraklama hattının düzgün ve güvenli olması, yürürlükteki yasaların gerektirdiği şekilde gerçekleştirilmesi tavsiye edilir.

 Fiş bağlantılı bir pompa, elektrikli devre kesicinin (voltaj algılayan ELCB, artık akım cihazı RCD veya kaçak akım rölesi RCCB) ek koruma olarak kullanıldığı bir elektrik tesisatına bağlanırsa bu devre kesici aşağıdaki sembollerden biri veya her ikisi ile işaretlenmelidir. Pompa terminale bağlanıyorsa devre kesicide aşağıdaki sembollerin her ikisi de yer almalıdır.



 Kaçak akım korumalı termik manyetik şalter uygun boyutlarda olmalıdır.


### BAKIM

 Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizleme ve bakım işlemleri, denetim altında tutulmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır. Sistem üzerine herhangi bir müdahale yapmaya ya da arıza aramaya başlamadan önce pompanın elektrikle bağlantısının kesilmesi gerekir (fişi akım prizinden çekin).


## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

В описании были использованы следующие символы:


 **СИТУАЦИЯ ОБЩЕЙ ОПАСНОСТИ.** Несоблюдение следующих инструкций может принести ущерб людям и имуществу.


 **СИТУАЦИЯ ОПАСНОСТИ УДАРА ТОКОМ.** Несоблюдение следующих инструкций может привести к серьезному риску для персонала.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

 Перед монтажом устройства внимательно прочитайте данную документацию. Монтаж и работа должны соответствовать предписаниям правил техники безопасности, действующих в стране установки изделия. Вся операция должна выполняться в соответствии со стандартами.


### Специализированный персонал

 Монтаж должен быть выполнен компетентным и квалифицированным персоналом, обладающим техническими характеристиками согласно специальным нормативам в этой области. Под квалифицированным персоналом подразумевается персонал, который получил образование, опыт и навыки, а также знаком с соответствующими нормативами, указаниями и инструкциями по предотвращению несчастных случаев и с рабочими условиями, уполномочен ответственным за безопасность на фабрике выполнять любые необходимые операции и уметь распознавать в них любой риск. (Определение технического персонала IEC 364)

 Данный аппарат может использоваться детьми не младше 8 лет и людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также людьми, не имеющими соответствующего опыта, при условии, что они находятся под наблюдением или же после получения


инструкций о безопасном использовании аппарата и об опасностях, связанных с его использованием.


### **Безопасность:**

 Использование разрешается только в тех случаях, если электрическая установка оборудована средствами защиты, соответствующими нормативам, действующими в стране монтажа изделия (для Италии CEI CEI 64/2).

 Кабель питания никогда не должен использоваться для подъема или смещения насоса.


 Никогда не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за кабель.

 Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем или уполномоченным квалифицированным техническим персоналом, для предотвращения возможного риска.

 В случае насосов для бассейна: насос НЕ должен использоваться, если в воде находятся люди.

Несоблюдение предупреждений может создавать опасные ситуации для людей или предметов, и привести к потере гарантии на изделие.

### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

 Производитель не несет ответственности за хорошую работу электронасосов или за причиненные ими повреждения, если они были повреждены, изменены и/или включались вне рекомендованного рабочего диапазона, а также с нарушением других инструкций, содержащихся в данном руководстве.



## МОНТАЖ



В случае использования системы для бытового водоснабжения следует выполнять местные нормативы, выпущенные органами управления водными ресурсами.



Выбирая место для монтажа, нужно проверить, что:  
- Напряжение и частота, указанные на шильдике насоса, соответствуют характеристикам электрической установки питания.

- Электрическое соединение выполняется в сухом месте, защищенном от возможного затопления.

- Электрическая установка должна быть оснащена дифференциальным выключателем  $\Delta n I \leq 30$  мА и эффективной системой заземления.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



Внимание: Всегда выполняйте правила техники безопасности! Электрическое подсоединение должно осуществляться опытным уполномоченным электриком, полностью отвечающим за все операции.



Рекомендуется выполнить правильное и надежное соединение с заземлением установки, как того требуют действующие нормативы.



Если насос с штепсельным соединителем подключён к электрической установке, в которой автомат защиты цепи (размыкатель цепи с защитой при утечке на землю с контролем напряжения, устройство дифференциального тока (УДТ) или устройство защитного отключения (УЗО)) используется в качестве дополнительной защиты, то данный автомат защиты цепи должен иметь маркировку одним или обоими символами, показанными ниже. Если насос имеется с подключением через клеммы, то данный автомат защиты цепи должен иметь маркировку обоими символами, показанными ниже:





Рекомендуется устанавливать защитный терромагнитный выключатель соответствующего размера.

### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**



Чистка и обслуживание оборудования, проведение которых возложено на пользователя, не должны выполняться детьми без присмотра.

Перед тем, как начинать любые операции на установке или поиск неисправностей, нужно отключить электрические соединения насоса (вынуть вилку из розетки) и прочитайте руководство по эксплуатации и обслуживанию.

## LEGJENDA

Në trajtesë janë përdorur simbolet e mëposhtme:



**SITUATA E RREZIKIMEVE TË PËRGJITHSHME.** Mos rrespektimi i udhëzimeve që ndjekin mund ti shkaktoj dëme personave ose pronësive.



**SITUATA E RREZIKUT NGA GODITJA ELEKTRIKE.** Mos rrespektimi i udhëzimeve që ndjekin mund të shkaktoj një situatë të rënd rreziku për sigurin personale.

## UDHËZIMET



Para se të vijoni me instalimin, lexoni me vëmendje këtë dokumentacion. Instalimi e funksionimi duhet të jenë në përputhje me rregullat e sigurisë së vendit ku produkti instalohet. Të gjitha veprimet duhet të kryhen teknikisht në mënyrë korrekte.

### Personel i Specializuar:



Instalimi duhet kryer nga personel i aftë dhe i cilësuar, i pajisur me njohuritë teknike që kërkohen nga normativat e posaçme në këtë fushë. Personel i kualifikuar quahen të gjithë ata persona që për formimin e tyre, eksperiencën, studimet, si edhe për njohuritë e lidhura me rregulloren, regjistrimet dhe masat parandaluese të aksidenteve dhe të kushteve të shërbimit, duhet të jenë të autorizuar nga përgjegjësi i sigurimit të instalimeve për kryerjen e çfarëdo aktiviteti të nevojshëm dhe të jetë në gjendje të njohin dhe të evitojë çfarëdo rreziku. (Përcaktime për personelin teknik IEC 364)



Kjo pajisje mund të përdoret nga fëmijë mbi moshën 8 vjeç dhe nga njerëz me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore, ose pa përvojë ose njohuri të nevojshme, për sa kohë që ata janë nën mbikëqyrje, ose pasi të kenë marrë udhëzime për përdorimin e sigurt të pajisjes dhe të kenë kuptuar rreziqet që

përbën përdorimi i tij.

**Siguria:**

Përdorimi lejohet vetëm nëse impianti elektrik është i shënuar nga masat e sigurisë sipas normativave në fuqi në vendin ku instalohet produkti (për Italinë CEI 64/2).



Kabloja elektrike nuk duhet të përdoret kurrëpër te ngritur e zhvendosur pompën.



Mos e shkëput kurrë spinën nga priza duke tërhequr kavon.



Në qoftë se kavoja e energjisë elektrike është e dëmtuar, duhet të ndërrohet nga prodhuesi ose nga shërbimi i tij i asistencës teknike të autorizuar, në mënyrë që të parandalohet çdo rrezik.



Në rastin e pompave të pishinës: pompa NUK duhet të përdoret nëse ka njerëz në ujë.

Mosrespektimi i udhëzimeve mund të krijojë gjendje rreziku për njerëzit ose sendet dhe bën që të humbasë e drejta e garancisë.

**PËRGJEGJËSIA**

Prodhuesi nuk përgjigjet për funksionimin e mirë të elektropompave ose për dëmet e mundshme të shkaktuara prej tyre, në rast se në to vihet dorë, në rast se ndryshohen e/o vihen në punë jashtë fushës së punës së këshilluar ose në kundërshtim me dispozitat e tjera të shkruara në këtë manual.

**INSTALIMI**

Në rast përdorimi të sistemit për furnizimin me ujë të shtëpisë, respektoni normativat vendore të autoriteteve të përgjegjshme për administrimin e burimeve ujore.




Duke zgjedhur vendin e instalimit verifikoni nëse:  
- Voltazhi dhe frekuenca të shënuar në targën e vogël teknike të pompës

përputhen me të dhënat e impiantit ushqyes elektrik.


- Lidhja elektrike është bërë në vend të thatë, të mbrojtur nga përmbytje të mundshme.

- Impianti elektrik është i pajisur me çelës (ndërprerës) diferencial prej  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  e nëse impianti i tokëzimit është i efektshëm.

## LIDHJET ELEKTRIKE

 Kujdes: respektoni gjithnjë normat e sigurisë! Instalimi elektrik duhet të jetë i kryer nga një elektrikist ekspert i autorizuar që të marrë në ngarkim të gjithë përgjegjësin.


 Rekomandohet tokëzimi korrekt dhe i sigurt i impiantit siç kërkohet nga normativat në fuqi për lëmin në fjalë.

 Nëse pompa e ushqyer nga priza është e lidhur me një impiant elektrik të pajisur me çelës diferencial (ELCB për gjurmimin e tensionit, çelës diferencial RCD ose RCCB) si pajisje mbrojtëse shtesë, ky çelës duhet të shënohet me simbolin e parë ose të dy simbolet e treguara më poshtë. Nëse pompa ushqehet nga një kapëze, çelësi diferencial duhet të shënohet me të dy simbolet e treguara më poshtë:



 Çelësi magneto-termik mbrojtës duhet të vihet në përmasa të sakta.

## MIRËMBAJTJA

 Pastrimi dhe mirëmbajtja që synohet të kryhet nga përdoruesi nuk duhet të kryhet nga fëmijë pa mbikëqyrje. Para se të filloni çfarëdolloj ndërhyrje në sistemin ose kërkimin e defekteve është e nevojshme ta ndërprisni lidhjen elektrike të pompës (hiqeni spinën nga priza e korrentit) e lexoni manualin e udhëzimeve e të mirëmbajtjes.

**TEGNFORKLARING**

Følgende symboler har blitt brukt i dokumentasjonen:



**GENERELL FARESITUASJON.** Manglende overhold av instruksjonene nedenfor kan føre til skader på personer og gjenstander.



**FARESITUASJON PGA. ELEKTRISK STØT.** Manglende overhold av instruksjonene nedenfor kan føre til en alvorlig faresituasjon for personer.

**ADVARSLER**

Før installasjonen må du lese veiledningen nøye. Installasjonen og bruken må skje i samsvar med landets gjeldende sikkerhetsforskrifter. Alt arbeid skal utføres på rett måte.

**Spesialisert personale:**

Installasjonen må utføres av fagkyndig personale i besittelse av de tekniske kravene krevd av de bransjespesifikke forskriftene. Med fagkyndig personale menes de personer som med deres utdanning, erfaring og opplæring, kjennskap til standarder, forskrifter og forholdsregler for forebygging av ulykker, og til driftsforhold, er autorisert av sikkerhetsansvarlig for utføringen av inngrep, og er i stand til å gjenkjenne og unngå enhver mulig fare (definisjon av teknisk personale iht. standard IEC 364)



Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i en sikker bruk av apparatet og forstår farene knyttet til bruken.

**Sikkerhet:**

Apparatet må kun brukes dersom det elektriske systemet er utstyrt med vernene iht. landets gjeldende forskrifter (Italia CEI CEI 64/2).



Strømledningen må aldri brukes for å løfte eller flytte pumpen.



Ikke trekk i strømledningen for å trekke støpslet ut av stikkontakten.



Hvis strømledningen er ødelagt, må den skiftes ut av produsenten eller et autorisert servicesenter for å unngå enhver risiko.



Pumper til svømmebassenger: Pumpen må IKKE brukes mens personer oppholder seg i vannet.

Manglende overhold av advarslene kan utgjøre en fare for personer og føre til skader på apparatene samt bortfall av garantien.

## ANSVAR



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for de elektriske pumpenes korrekte funksjon eller påfølgende skader, dersom pumpene tukles med, endres og/eller brukes utenfor det anbefalte arbeidsområdet eller i strid med andre bestemmelser i denne veiledningen.

## INSTALLASJON



Følg vannverkets gjeldende forskrifter hvis systemet brukes til forsyning av vann i hjemmet.



Kontroller følgende i forbindelse med valg av installasjonssted:

- Spenning og frekvens oppgitt på pumpens merkeskilt svarer til data i det elektriske forsyningssystemet.

- De elektriske tilkoblingene utføres på et tørt sted beskyttet mot ev. oversvømmelse.

- Det elektriske systemet er utstyrt med jordfeilbryter på  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA, og jordingsystemet er effektivt.

## ELEKTRISKE TILKOBLINGER



Advarsel: Følg alltid sikkerhetsforskriftene! De elektriske tilkoblingene skal utføres av en autorisert elektriker som er ansvarlig for arbeidet.



En korrekt og sikker jording av systemet er påkrevd i henhold til gjeldende

forskrifter.



Hvis pumpen er koblet til en elektrisk installasjon der en elektrisk sikkerhetsbryter (en spenningssensor, ELCB, jordfeilbryter RCD eller jordfeilbryter RCCB) brukes som en ekstra beskyttelse, må denne bryteren være merket med det første eller begge symbolene som er vist nedenfor. Hvis pumpen er klemmetilkoblet, må bryteren merkes med begge symbolene under.



Den termomagnetiske vernebryteren må være korrekt dimensjonert.

## VEDLIKEHOLD



Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn. Frakoble alltid pumpen før inngrep i systemet eller feilsøking (trekk støpslet ut av stikkontakten), og les bruks- og vedlikeholdsveiledningen.



## LEGENDA

U tekstu su korišćeni sljedeći simboli:



**SITUACIJA OPŠTE OPASNOSTI.** Nepoštovanje uputstva koje slijedi može da uzrokuje ozljede ljudi i štetu na imovini.



**SITUACIJA OPASNOSTI OD ELEKTRIČNOG UDARA.** epoštovanje uputstva koje sledi može da dovede do stanja ozbiljne opasnosti po sopstvenu bezbednost.

## UPOZORENJA



Prije početka instalacije pažljivo pročitati ovu dokumentaciju. Instalacija i rad moraju biti u skladu sa sigurnosnim propisima na snazi u zemlji instalacije proizvoda. Sve radnje moraju da budu stručno izvedene.

### Specijalizovano osoblje:



Instalaciju mora izvršavati kvalifikovano i kompetentno osoblje, koje posjeduje tehničke zahtjeve određene predviđenim propisima. Pod kvalifikovanim osobljem podrazumijevaju se lica koja su po izvršenoj obuci, iskustvu i obrazovanju, kao i poznavanju odnosnih normi, propisa i mjera predostrožnosti za zaštitu od požara i o uslovima rada, ovlašćeni od strane lica odgovornog za sigurnost sistema za izvođenje potrebnih radnji na način da su u stanju prepoznati i izbjeći bilo koju opasnost. (Definicija tehničkog osoblja IEC 364)



Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i više i osobe smanjene tjelesne, senzorne ili mentalne sposobnosti ili nedostatka iskustva i znanja ako su dobili nadzor ili uputstva u vezi s korištenjem uređaja na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti.

**Bezbjednost:**

Korišćenje je dozvoljeno samo ako su električne instalacije u skladu s mjerama bezbjednosti prema važećim propisima u zemlji instalacije proizvoda (za Italiju CEI 64/2).



Kabl za napajanje nikad ne smije da se koristi za nošenje ili pomjeranje pumpe.



Nikada ne vadite utikač iz utičnice na način da vučete kabl.



U slučaju da je kabl za napajanje oštećen, potrebno ga je zamijeniti, a mijenja ga proizvođač ili njegov ovlašćeni tehnički servis, da bi se spriječio bilo koji rizik.



U slučaju da se radi o pumpi za bazene: pumpa NE smije da se koristi u slučaju da je neko u vodi.

Nepoštovanje upozorenja može da dovede ljude u opasnost i/ili uzrokuje štetu na opremi i poništiti pravo na garanciju za proizvod.

**ODGOVORNOST**

Proizvođač nije odgovoran za rad elektropumpe kao ni za eventualne nastale štete u slučaju da su pumpe manipulisane, modifikovane i/ili ako se koriste na način koji nije u skladu s preporukama ili suprotno ostalim odredbama sadržanih u ovom uputstvu.

**INSTALACIJA**

Kada se sistem koristi za vodosnabdjevanje u domaćinstvu, potrebno je poštovati lokalne propise organa koji su odgovorni za upravljanje vodnim resursima.




Kad odaberete mjesto za instalaciju provjerite sljedeće:  
- da voltaža i frekvencija koje su navedene na tehničkoj tablici pumpe odgovaraju vrijednostima sistema za električnu energiju.

- da se električno povezivanje izvede u suvom mestu daleko od bilo kakve mogućnosti poplave.
- da su električne instalacije opremljene diferencijalnim prekidačem od  $I \Delta n \leq 30$  mA i da je sistem uzemljenja efikasan.

## ELEKTRIČNE VEZE

 Pažnja: potrebno je uvijek poštovati mjere bezbjednosti! Električne instalacije mora da izvršava stručni električar, koji je ovlašćen i koji preuzima odgovornost za instalaciju.


 Preporučuje se pravilan i siguran sistem uzemljenja za postrojenje u skladu s važećim propisima.

 Ako je pumpa napajana utikačem povezana na električni sistem opremljen diferencijalnim prekidačem (ELCB uređaj za detekciju napona, diferencijalni prekidač RCD ili RCCB) kao dodatnim uređajem zaštite, ovaj prekidač mora biti obeležen prvim simbolom ili sa oba simbola koji su prikazani dole. Ako je pumpa napajanja kontakt kleštima, diferencijalni prekidač mora biti obeležen sa oba simbola koji su prikazani dole:



 Zaštitni termomagnetni prekidač mora da bude odgovarajuće veličine/jačine.

## ODRŽAVANJE

 Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smjeju vršiti djeca bez nadzora. Prije početka bilo kakve intervencije na sistemu ili traženja kvarova, potrebno je prekinuti električnu vezu pumpe (izvaditi utikač iz utičnice za struju).

## ЛЕГЕНДА

Во описот беа користени следниве симболи:



**СИТУАЦИЈА НА ОПШТА ОПАСНОСТ.** Непочитувањето на долунаведените упатства може да доведе до оштетување на лица и имот.



**СОСТОЈБА НА РИЗИК НА СТРУЕН УДАР.** Непочитувањето на долунаведените упатства може да доведе до сериозен ризик за безбедноста на луѓето.

## ПРЕДУПРЕДУВАЊА

Пред инсталацијата прочитајте ја внимателно документацијата.



Инсталацијата и ракувањето мораат да бидат во соодветство со правилата за безбедност во државата во која производот ќе се инсталира. Целата операција мора да биде спроведена на најдобар можен начин.

### Специјализиран Персонал:



Инсталирањето треба да се врши од страна на надлежен и квалификуван персонал кој поседува техничките квалитети барани од соодветните одредби. Како специјализиран персонал се сметаат лицата кои со својата обука, искуство и упатства, како и познавање на соодветните стандарди, прописи и мерки за спречување хаварији и условите за сервисирање, се овластени од раководителот за безбедност на инсталацијата, за исполнување на потребните дејности и на овој начин се во можност да го идентификуваат и спречат секој ризик. (Дефиниција за специјализиран персонал IEC 364)



Овој апарат може да го користат деца на возраст над 8 години и лица со намалени физички, сетивни или ментални способности, или

без искуство или потребно знаење, доколку тоа го прават под надзор или им биле дадени упатства како безбедно да го употребуваат апаратот и ги разбираат опасностите поврзани со него.

### **Безбеднос**



Користењето е дозволено само кога електричниот систем се одликува со мерки на безбедност во соодветство со законската регулатива која е во сила во земјата во која ќе се инсталира производот (за Италија CEI 64/2).



Напојниот кабел не смее да се користи никогаш за превоз или преместување на пумпата.



Никогаш не го исклучувајте утикачот со повлекување на кабелот.



Доколку е напојниот кабел оштетен, мора да го замени производителот или неговиот овластен сервис за да се избегне секој можен ризик.



При пумпи за базени: пумпата НЕ треба да се користи, ако има луѓе во водата.

Непочитувањето на предупредувањата може да предизвика опасни ситуации за луѓето или имотот и може да ја поништи гаранцијата на производот.

### **ОДГОВОРНОСТ**



Производителот не е одговорен за доброто функционирање на електричните пумпи или за можни оштетувања кога се тие поправени, променети и/или истите функционираат надвор од препорачаниот работен опсег или во непочитување на други прописи, коишто се содржани во овие упатства.

### **ИНСТАЛИРАЊЕ**



При користењето на системот за напојување со вода за комунални потреби мораат да се земат во предвид локалните прописи на органите кои се задолжени за управувањето со водните ресурси.



По изборот на место за инсталирање проверете дали:

- Напонот и фреквенцијата, наведени на табличката со техничките податоци на пумпата, се во соодветствие со податоците на напојната електрична инсталација.

- Електричното поврзување мора да се врши на суво место, далеку од можни поплави.

- Електричниот систем мора да биде опремен со диференциален прекинувач  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  и системот за заземување да биде делотворен.

## ЕЛЕКТРИЧНИ СПОЕВИ



Внимание: Секогаш ги почитувајте правилата за безбедност!

Електричната инсталација мора да ја изведе оспособен овластен електротехничар кој да преземе одговорност.



Се препорачува правилно и безбедно поврзување на системот за заземување на начин како е предвидено во соодветните важечки регулативи.



Ако пумпата е поврзана со електрична инсталација каде што се користи автоматски заштитен прекинувач (ELCB што мери напон, склопка на диференцијална струја RCD или склопка на диференцијална струја за струјно коло RCCB) како дополнителна заштита, овој автоматски заштитен прекинувач мора да биде означен со првиот или двата симболи прикажани подолу. Ако пумпата е поврзана со терминал, прекинувачот мора да биде обележан со двата симболи прикажани подолу.



Магнетотермичкиот прекинувач мора да биде правилно димензиониран.

## ОДРЖУВАЊЕ



Чистењето и одржувањето од страна на корисникот не треба да го прават деца без надзор. Пред да започнете со работа на системот или смена на проблеми, потребно е да го прекинете електричното поврзување на пумпата (исклучете го кабелот од штекерот).

## KETERANGAN GAMBAR

Dalam petunjuk ini, digunakan gambar-gambar berikut ini:



**SITUASI BAHAYA SECARA UMUM.** Kelalaian dalam mematuhi petunjuk berikut dapat menyebabkan kecelakaan terhadap orang dan kerusakan terhadap barang.



**SITUASI BERISIKO SENGATAN LISTRIK.** Kelalaian dalam mematuhi petunjuk berikut dapat menyebabkan bahaya yang mengancam keselamatan orang.

## PERINGATAN



Sebelum melanjutkan pemasangan, harap baca dokumen ini dengan saksama. Pemasangan dan pengoperasian harus mematuhi peraturan keselamatan di negara tempat produk dipasang. Seluruh operasi harus dilakukan dengan cara yang sesuai dengan peraturan.

## Personel khusus



Pemasangan disarankan agar dilakukan oleh personel terampil yang memiliki kualifikasi teknis yang dipersyaratkan oleh undang-undang khusus yang berlaku. Istilah personel terampil berarti orang yang telah menjalani pelatihan, memiliki pengalaman dan memahami panduan, serta memiliki pengetahuan tentang standar dan persyaratan pencegahan kecelakaan dan kondisi kerja, yang telah disetujui oleh orang yang bertanggung jawab atas keselamatan pemasangan, yang memberi wewenang kepada mereka untuk melakukan semua tindakan yang diperlukan, dan selama melaksanakannya, mereka mampu mengenali dan menghindari semua marabahaya. (Definisi personel terampil berdasarkan IEC 364).





Perangkat ini dapat digunakan oleh anak-anak usia 8 tahun ke atas dan oleh orang-orang dengan keterbatasan kapasitas fisik, indera atau mental, atau yang tidak memiliki pengalaman atau pengetahuan yang diperlukan, selama



mereka diawasi atau setelah mereka menerima instruksi terkait pemakaian secara aman dan setelah mereka memahami bahaya yang mungkin dapat ditimbulkan.


## Keamanan

 Penggunaan hanya diizinkan jika sistem kelistrikan memiliki langkah-langkah keamanan sesuai dengan peraturan yang berlaku di negara tempat produk dipasang (untuk Italia CEI 64/2).

 Kabel listrik tidak boleh digunakan untuk mengangkut atau memindahkan pompa.


 Jangan pernah mencabut steker dari soket dengan menarik kabelnya.

 Jika sensor suplai rusak, harus diganti oleh pembuat atau agen servisnya atau orang yang mempunyai kualifikasi yang sama untuk menghindari bahaya.


 Dalam hal pompa untuk kolam renang: pompa TIDAK BOLEH digunakan jika ada orang di dalam air.

Kelalaian mematuhi peringatan dapat menimbulkan situasi yang membahayakan orang atau benda dan membatalkan garansi produk.

## TANGGUNG JAWAB

 Pabrikan tidak bertanggung jawab atas pengoperasian pompa listrik atau segala kerusakan yang diakibatkannya, jika pompa ini telah diutak-atik dimodifikasi, dan/atau dioperasikan di luar rentang kerja yang direkomendasikan atau bertentangan dengan ketentuan lain yang terdapat dalam manual ini.

## INSTALASI

 Dalam hal penggunaan sistem untuk memasok air kebutuhan rumah tangga, patuhi peraturan setempat dari pihak berwenang yang bertanggung jawab atas pengelolaan sumber daya air.

 Saat memilih tempat instalasi, pastikan:  
- Tegangan dan frekuensi yang tertera pada pelat teknis pompa sesuai dengan


gan data sistem catu daya.

- Listik disambungkan di tempat yang kering, terlindung dari kemungkinan banjir.
- Sistem kelistrikan dilengkapi dengan pemutus arus listrik (residual current circuit breaker ( $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ )) dan grounding listrik yang efisien.

### **SAMBUNGAN LISTRIK**

 **Hati-Hati! Selalu Patuhi Aturan Keselamatan!** Pemasangan listrik harus dilakukan oleh ahli listrik yang terampil dan berwenang yang telah menerima semua tanggung jawab untuk melaksanakan pekerjaan itu.


 Disarankan memakai sistem pembumian sistem yang tepat dan aman sesuai dengan yang dipersyaratkan oleh peraturan terkait yang berlaku.

 Jika pompa listrik dihubungkan ke sistem kelistrikan yang dilengkapi dengan sakelar diferensial (pendeteksi tegangan ELCB, RCD, atau RCCB) sebagai perangkat pelindung tambahan, sakelar ini harus ditandai dengan simbol pertama atau kedua simbol yang ditunjukkan di bawah ini. Jika pompa diberi daya melalui terminal, sakelar dan diferensial harus ditandai dengan kedua simbol yang ditunjukkan di bawah ini:



 Ukuran sakelar pelindung magnetotermik harus tepat.

### **PEMELIHARAAN**

 Pembersihan dan pemeliharaan yang harus dilakukan oleh pengguna tidak boleh dilakukan oleh anak-anak tanpa pengawasan. Sebelum memulai pekerjaan apa pun di sistem atau menyelesaikan permasalahan (troubleshooting), sambungan listrik pompa harus diputus (cabut steker dari stopkontak).

## 要点

在本说明书中，下面的标示将反复多次出现：



### 一般危险情况

不遵守本说明可能造成人员伤害和财产损失。



### 电击危险情况。

不遵守本说明可能会严重威胁人身安全。

## 警告：



水泵运行前请仔细阅读本说明书；安装和运行必须符合产品安装地所在国家的当地强制安全规范。所有的应用必须由有相关经验的工作人员进行操作。

## 技能人员



设备的安装必须由专业的技术人员按照有关规定的要求进行。

这项技能人员意味着该人员在培训、经验和规程方面，以及他们分别在事故预防和工作条件的标准和要求方面的知识，都已经被证明可以负责设备的安全，在他们能够意识并避免所有危险的情况下，可以授权他们去进行必要的操作。IEC 364 标准中技能人员的定义)



对于年龄不低于8岁的儿童，以及肢体、感知或精神能力较弱者，或缺乏经验或必要知识的人员，只要他们处于监管之下，或已接受有关本装置安全使用的说明且已了解其相关危险之后，则可以使用本装置。

**安全:**

电气系统必须在符合产品安装地所在国家的强制安全预防规范的情况下使用。（例如意大利的CEI64/2规范）



不可通过电源线来携带或移动水泵。



请勿通过拉拽电源线拔下电源插头。



如果电源线已经损坏，必须由制造商或其授权的客户服务商进行更换，以避免可能的风险。



比如泳池中的水泵：水池中有人时禁止使用水泵。



不遵守这些警告可能会造成人身或财产的危险并且将失去产品的质保。

**责任:**

对已经被篡改、改造或超出要求的运行范围或违反本说明书的相关说明而造成损坏的产品，制造商不担保产品的正常运行。

**安装**

如果该系统使用于家庭供水，请遵守关于水资源管理的官方地方性法规。



需选择满足如下条件的场所进行安装：

- 供电系统的电压和频率与水泵铭牌上要求的值相一致。
- 电气连接在干燥的位置，并且远离可能会被淹没的地方。
- 需为该系统提供一个泄漏保护电流小于30毫安的漏电保护开关并有效接地。

## 电气连接



注意：始终遵守安全规范！

电气安装必须由专业的、官方授权的电工来进行，他将承担所有相关责任。



该系统必须按照相关强制规范正确、安全的接地。



如果将插接式泵连接到一个电气设备，该设备使用电气断路器（漏电断路器ELCB、剩余漏电RCD或剩余电流断路器RCCB）作为附加保护，则该断路器必须标有下面的第一个，或两个符号同时标注。如果水泵采用端子连接，则断路器必须标有以下两个符号。



热磁断路器必须正确选型。

## 维护




清洁和由用户执行的维护不得由儿童在无监管的情况下进行。开始对系统进行任何操作前以及查找故障之前必须断开泵电源（将插头从插座拔下）。


## مفاتيح الرموز

تم استخدام الرموز التالية في هذا الكتيب:


**حالة خطر عام.** قد يؤدي عدم اتباع التعليمات التالية إلى إلحاق الضرر بالأشخاص والأغراض. 

**حالة خطر صدمة كهربائية.** قد يؤدي عدم اتباع التعليمات التالية إلى التعرض لخطر كبير يهدد سلامة الأشخاص. 


## تحذيرات

ينبغي قراءة هذه الوثيقة بعناية قبل الشروع في التركيب. يجب أن يتوافق التركيب والتشغيل مع لوائح السلامة الخاصة ببلد تركيب المنتج. يجب أن يتم تنفيذ العملية بأكملها بطريقة متقنة. 

## طاقم عاملين متخصصين:

يجب أن يقوم بعملية التركيب عامل مُختص ومؤهل، وبحوزته المتطلبات الفنية المطلوبة وفقاً للوائح المحددة في هذا الشأن. يُقصد بكلمة عامل مؤهل الأشخاص الذين - نتيجة لتدريبهم وخبرتهم وتعليمهم إضافة إلى معرفتهم بالمعايير ذات الصلة والأحكام الخاصة بمنع الحوادث وشروط الخدمة - تم تفويضهم من المسؤول عن سلامة المنظومة لأداء أي نشاط ضروري وبهذا يكونون قادرين على معرفة أي مصدر خطر وتجنبه. (تعريف العامل الفني وفقاً للمعيار IEC 

(364)

يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات على الأقل، والأشخاص ذوي المهارات البدنية أو الحسية أو العقلية المنخفضة، أو من يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، شريطة أن يتم الإشراف عليهم أو بعد تلقيهم التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة عن ذلك. 

يُسمح بالاستخدام فقط إذا تم تمييز المنظومة الكهربائية من خلال تدابير السلامة وفقاً للوائح المعمول بها في بلد تركيب المنتج (إيطاليا CEI 64/2) بأشد.

يجب عدم استخدام سلك الكهرباء مطلقاً لنقل المضخة أو تحريكها. يجب عدم فصل القابس مطلقاً عن مأخذ التيار الكهربائي عن طريق سحب السلك.

إذا تلف كابل التيار الكهربائي، يجب استبداله من الشركة المصنعة أو من خدمة الدعم الفني الخاصة بها المُعتمدة، وذلك للوقاية من أي خطر. في حالة مضخات حمامات السباحة: يجب عدم استخدام المضخة في حالة وجود أشخاص في الماء.

قد يؤدي عدم مراعاة التحذيرات إلى حدوث حالات خطر للأشخاص أو الأضرار ويتسبب في سقوط الضمان الخاص بالمنتج.

### المسئولية

إن الشركة المُصنعة غير مسؤولة عن التشغيل السليم للمضخات الكهربائية أو أي أضرار ناتجة عن ذلك، وهذا إذا تم العبث بها أو تعديلها و / أو تشغيلها خارج نطاق العمل الموصي به أو على خلاف الأحكام الأخرى الواردة في هذا الكتيب.

### التركيب

في حالة استخدام النظام لإمداد المياه للأغراض المنزلية فينبغي الامتثال للوائح المحلية للسلطات المسؤولة عن إدارة الموارد المائية.

باختيار موقع التركيب، ينبغي التحقق مما يلي:  
- توافق الجهد والتردد الموضحان على اللوحة الفنية للمضخة مع بيانات المنظومة الكهربائية لإمداد الطاقة.

- يجب تنفيذ التوصيل الكهربائي في مكان جاف وبمناى عن أي فيضانات.
- ينبغي التأكد من تجهيز المنظومة الكهربائية بقاطع تفاضلي بحجم  $I \Delta n \leq 30$  مللي أمبير وأن منظومة التأريض فعالة.

### التوصيلات الكهربائية

ينبغي مراعاة قواعد السلامة دائماً! يجب أن ينفذ كهربائي متخصص ومُعتمد يتحمل كامل المسؤولية عملية التركيب الكهربائي.

يوصى بتأريض صحيح وآمن للمنظومة وفقاً لما تتطلبه اللوائح المعمول بها.

إذا كانت المضخة التي يتم تغذيتها بواسطة قابس مُوصلة بمنظومة كهربائية مزودة بقاطع تفاضلي (قاطع دائرة تسرب الأرض ELCB، للكشف عن الجهد أو قاطع أمان الحياة RCD أو قاطع التيار الكهربائي المتبقي RCCB) كتجهيز حماية إضافي، يجب تمييز هذا القاطع بأول رمز أو كلا الرمزين الموضحين أدناه. إذا كانت المضخة مُغذاه بواسطة مشبك طرف التوصيل، يجب تمييز القاطع التفاضلي بكلا الرمزين الموضحين فيما يلي:



يجب أن يكون حجم مفتاح الحماية المغناطيسية الحرارية صحيحاً.


### الصيانة


يجب تنفيذ عمليتي التنظيف والصيانة من قِبل المُستخدم، ولا يجوز أن يقوم بهما الأطفال دون رقابة. من الضروري فصل المضخة عن التوصيل الكهربائي (فصل القابس عن مأخذ التيار) قبل البدء في أي تدخل على النظام أو استكشاف الأعطال.




## فهرست اطلاعات

در اینجا از نمادهای زیر استفاده شده است:


وضعیت عمومی خطر. عدم رعایت دستورالعمل‌های زیر می‌تواند به افراد و اشیاء آسیب برساند. 

وضعیت خطر شوک الکتریکی. عدم رعایت دستورالعمل‌های زیر می‌تواند یک وضعیت خطر جدی برای ایمنی اشخاص ایجاد کند. 

هشدارها

پیش از اقدام به نصب مدارک حاضر را به‌دقت بخوانید. نصب و کارکرد باید با مقررات ایمنی کشوری که محصول در آن نصب می‌شود، مطابقت داشته باشد. تمامی عملیات باید به‌طرز شایسته انجام شوند. پرسنل متخصص: 

نصب باید توسط پرسنل با صلاحیت و ماهر که واجد شرایط فنی درخواستی در مقررات بخصوص در این زمینه هستند، انجام شود. منظور از پرسنل واجد شرایط آن دسته از افرادی هستند که به‌موجب آموزش، تجربه و تحصیلات و همچنین آگاهی از مقررات مربوطه، دستورالعمل‌های اقدامات برای پیش‌گیری از حوادث و در رابطه با شرایط خدمات، از سوی مدیر ایمنی دستگاه، به انجام هرگونه فعالیت لازم مجاز شناخته شده و در این راستا قادر به شناسایی و اجتناب از هرگونه خطری باشند. (تعریف برای پرسنل فنی IEC 364)

این دستگاه می‌تواند توسط کودکان از ۸ سال به بالا و افراد با توانایی‌های جسمی، حسی یا ذهنی کم یا فاقد تجربه و دانش لازم، در صورت داشتن نظارت یا راهنمایی در رابطه با استفاده از دستگاه به روش ایمن و درک خطرات ناشی از آن، مورد استفاده قرار گیرد. 

استفاده از آن فقط در صورتی مجاز است که سیستم الکتریکی مطابق با مقررات ایمنی موجود کشور محل نصب محصول (برای ایتالیا CEI 64/2) باشد.

سیم برق هرگز نباید برای حمل یا برای جابه‌جایی پمپ استفاده شود. برای جدا کردن دوشاخه از پریز، هرگز سیم آن را نکشید.

اگر کابل برق آسیب دیده است، باید توسط سازنده یا توسط سرویس خدمات فنی مجاز، به‌منظور اجتناب از هرگونه ریسک، تعویض شود.

در مورد پمپ‌های استخر شنا: در صورت وجود افراد در آب، پمپ نباید مورد استفاده قرار گیرد.

عدم رعایت هشدارها می‌تواند موقعیت‌های خطرناک برای افراد یا اشیاء ایجاد کرده و ضمانت محصول را باطل کند.

### مسئولیت

تولیدکننده هیچ‌گونه مسئولیتی را در قبال عملکرد صحیح پمپ‌های الکتریکی یا خسارت ناشی از آن‌ها، در صورتی که دست‌کاری و تغییر یافته باشند و/یا خارج از محدوده کاری توصیه‌شده یا در مغایرت با سایر مقررات مندرج در این دفترچه راهنما مورد استفاده قرار گرفته باشند، قبول نمی‌کند.

### نصب و راه‌اندازی

در صورت استفاده از سیستم برای تأمین آب خانگی، به مقررات محلی مقامات مسئول در زمینه مدیریت آب احترام بگذارید.

برای انتخاب محل نصب، موارد زیر را مورد بررسی قرار دهید:  
- ولتاژ و فرکانس مندرج بر روی برچسب اطلاعات فنی پمپ با داده‌های سیستم تغذیه برق همخوانی داشته باشد.

- اتصال الکتریکی در محلی خشک و به‌دور از هرگونه آب‌گرفتگی احتمالی

صورت گیرد.

- سیستم الکتریکی مجهز به یک سوئیچ دیفرانسیل  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  بوده و سیستم زمینی کارآمد باشد.

## اتصالات الکتریکی

توجه: همیشه مقررات ایمنی را رعایت کنید! نصب الکتریکی باید توسط یک برق کار مجرب و مجاز که تمامی مسئولیت‌ها را بر عهده بگیرد، انجام شود.

اتصال صحیح و ایمن زمین دستگاه، مطابق مقررات جاری در این زمینه توصیه می‌شود.

چنانچه پمپ متصل به پریز برق به تاسیساتی برقی که در آن از مدار شکن (قطع‌کننده نشستی زمین ولتاژ ELCB، کلید محافظ جان RCD یا کلید محافظ جان RCCB) برای محافظت بیشتر استفاده شده است، متصل شود، مدار شکن بایستی با نماد اول یا هر دو نماد زیر علامت‌گذاری شود. چنانچه پمپ به ترمینال متصل باشد، مدار شکن بایستی با هر دو نماد زیر علامت‌گذاری شود:



سوئیچ محافظت مغناطیسی-حرارتی باید به‌طور صحیح اندازه‌گیری شود.

## تعمیرونگذاری

تمیز کردن و تعمیرونگذاری که توسط کاربر در نظر گرفته شده است، نباید توسط کودکان بدون نظارت انجام شود. قبل از شروع هرگونه کار روی سیستم یا عیب‌یابی، لازم است اتصال الکتریکی پمپ را قطع کنید (دوشاخه را از پریز خارج کنید).



60183268